

Christiane Fellay

René BERTHOD

# Prézedinte a La Való

Kwomédëye in traï tro

2016



Kwemwene dē La Való, le konsē

René BERTHOD

# Présidente à La Vallo

Comédie  
en trois actes

René BARTOU

# Prézedinte a La Való

Kwomédëye  
in traï tro

Créée à Praz-de-Fort, le 7 décembre 2016

# ACTE I

[La Vidondée-Tea-Room]

## Scène I

[Etienne, Benjamin]

Etienne        As-tu fini le train de l'écurie ?

Benjamin      A peu près. J'ai mis la poussière de foin dans l'eau chaude pour la tremper.

Etienne        Je suis sûr que tu as oublié le sel...

Benjamin      Non. Aujourd'hui je l'ai mis. Mais pas trop quand même.

Etienne        Tu as toujours peur. Les poignées de sel aident les vaches à se nettoyer quand elles ont vêlé.

Benjamin      Bon, bon.

Etienne        J'ai vu passé le syndic, tout à l'heure. Il descendait sur la Vallo. Je me demande ce qu'il fera cette année.

Benjamin      Que veux-tu qu'il fasse ? Il va faire le tour de la commune.

Etienne        Il y a plus de dix ans qu'il fait le tour.

Benjamin      Douze. Il fait la troisième...

Etienne        Quelle troisième ?

Benjamin      Gamin ! As-tu voté la dernière fois qu'ils l'ont nommé président ?

Etienne        Oui. Je crois...

Benjamin      Mais tu ne sais pas ?

Etienne        Oh ! C'est maman qui a préparé toutes les feuilles.

Benjamin      Ah ! Maman ! Et tu ne sais pas ce qu'elle a mis dessus ?

Etienne        Elle m'a dit : «Je fais pour toi comme je fais pour moi.»

Benjamin      Et tu n'as pas regardé ce qu'elle faisait ?



## Le TRO

[La Vidondāye-Peĩnte-a-té]

### Scène I

[Tyénon, Bēzami]

- Tyénon      Ā te fwòrnaĩ le trin du bòu ?
- Bēzami      A pou pri. L'i mētu li f̣lezeĩn din l'iwe tsāde pwo li bwoné.
- Tyénon      Si chuir ke t'ā ubló la só...
- Bēzami      Na. Waĩ la l'i mētyua. Mi pā tra kan mimwe.
- Tyénon      T'ā tolon pwaĩr. Li punya dē só édyon la vatse a sē nētēyē kan l'a vaĩló.
- Bēzami      Bon, bon.
- Tyénon      L'i yu pasé le santekwe, pyóre. L'alāve ba su la Való. Mē demande sin ke faré si.y an.
- Bēzami      Ke te vòeu kē fazēse ? Va fire le to dē la kwemwene.
- Tyénon      Yē mi dē dye.z an kē fi le to.
- Bēzami      Doze. Fi la traĩjēme...
- Tyénon      Keĩnta traĩjēme ?
- Bēzami      Maĩnó ! Ā te vótó le daraĩ kou ke le l'an fi prézedin ?
- Tyénon      Win. Krēye.
- Bēzami      Mi te sā pā ?
- Tyénon      Ó, l'ē to mame ke l'a aprēstó li fwodē.
- Bēzami      Ā, mame ! Ē te sā pā sin ke l'a mētu dēsu ?
- Tyénon      M'a dē : «Fize pwor tē min fize pwor mē.»
- Bēzami      Ē t'ā pā rādó sin ke fazé ?

Etienne            En ce temps-là, je m'amusais toujours avec les consoles de jeu...  
J'ai pris les enveloppes et je les ai portées à la commune. C'est  
comme ça que j'ai voté.

Benjamin        Qu'as-tu à faire, maintenant, avec le président ?

Etienne           Il me semble fatigué. Il traîne les souliers.

Benjamin        Nous avons tous, toutes les années, une année de plus...  
Maintenant, le président Murisier aura bien cinquante-cinq.

Etienne           Cinquante-huit.

Benjamin        Tu es sûr ?

Etienne           Oui. Maman le l'a dit aux frangines. Esther disait soixante et  
Généreuse soixante-deux. Maman a dit : «Il paraissait soixante  
quand ils l'on choisi la dernière fois. Mais il avait seulement  
cinquante-quatre. Alors, cette année, il a cinquante-huit !»

Benjamin        Alors, il est encore jeune.

Etienne           Non, il est trop vieux pour rempiler.

Benjamin        Qu'est-ce que tu en sais ?

Etienne           C'est ce que j'ai entendu chez nous.

Benjamin        Il a encore le temps pour l'assurance vieillesse.

Etienne           Je vais lire le journal. Je ne l'ai pas encore regardé.

Benjamin        Je te laisse... je vais faire un tour à l'écurie. Tu ne seras pas seul.  
Voilà les tantes qui viennent.

[Le nez dans le journal]

Etienne           Constantin a encore changé une fois. Je me demande qui il va  
nous chercher maintenant ?

Tyénon In sé tin li mē démworāve tolon awi li konsolē du djua...  
L'i praï li.z invēlopē ē li.z i pòrtāye a la kwemwene. L'ē  
deïnse ke l'i vótó.

Bēzami Ke t'ā afire ēre awi le prézedin ?

Tyénon Mē sinble lanyā. Yē trēnē li chókē.

Bēzami N'in tchuē, to li.z an on.n an dēple...Ēre, le prézedin  
Mwerejē l'aré prœu feïnkante feïn.

Tyénon Feïnkante we.

Bēzami T'i chuir ?

Tyénon Win. Mame le l'a dē y chwaïrē. Tilounēta dezé sesante ē  
Jénéróze sesante dou. Mame l'a dē : «I parive sesante kan  
le l'an chèrzu le daraï di kou. Mi l'avé solamin feïnkante  
katre. Adon si.y an l'a feïnkante we !»

Bēzami Adon, l'ē kwo dzevēne.

Tyénon Na, l'ē tra yœu pwo rinpelé.

Bēzami Ke t'in sā ?

Tyénon L'ē sin ke l'i āwi tchē no.

Bēzami L'ā kwo tin pwo la viēyēse...

Tyénon Vize yēre le Journó. Le l'i ponkwo yu.

Bēzami Te lāse... vize fire on to pē le bœu. Te sari pā solē. Yē li  
tantē ke venyon.

[Le nā din le Journó]

Tyénon Tanteïn l'a kwo on kou tchandja. Baï kó va no tchartchē  
ēre ?

## Scène II

[Etienne, Esther, Généreuse]

- Esther           Tiens ! Le nôtre a trouvé que faire. Il y a plus de chance de lui marcher sur les pieds au tea-room qu'au bûcher.
- Généreuse       C'est le dernier ; le deuxième, mais le dernier. La mère lui a toujours laissé faire ce qu'il voulait.
- Esther           Tout commencé... Mais pas foutu de se bousculer pour finir ce qu'il commence ! Combien de temps l'a-t-on vu en haut par Sion ?
- Généreuse       Quand même trois ans. Ce n'est pas rien.
- Esther           Il lui fallait encore deux ans pour le diplôme.
- Généreuse       C'était trop dur pour lui.
- Esther           Et boulanger, ce n'est pas si difficile. L'a aussi, il a arrêté avant d'avoir fini !
- Généreuse       Il m'a dit une fois que ça n'était pas une vie. Il te faut veiller quand les gens dorment, et dormir quand ils sont réveillés. Tu fais tour à l'envers.
- Esther           Tous peuvent dire la même chose ! Le charretier s'assied quand le maréchal lui ferre les chevaux.
- Généreuse       Et les sœurs de l'hôpital n'ont pas longtemps à dormir quand les malades sonnent...
- Esther           Il faut encore regarder s'il y a assez de café.
- Généreuse       Pour deux jours, ça va. Mais pas plus loin.
- Esther           Tiens, le président...
- Généreuse       Il va doucement. Je me demande s'il viendra ici pour boire du tilleul, comme il fait souvent... Non... Il n'a pas tourné la tête.
- Esther           Il aiment mieux se faire voir au sommet du village. Chez les siens.
- Généreuse       C'est vrai. Mais nous l'avons quand même toujours vu ici. Toutes les semaines. Une fois il m'a dit : «Je suis le président de tous.»



## Scène II

[Tyénon, Tilounēta, Jénéróze]

- Tilounēta      Tò ! Le noutre l'a trovó kē fire. Yē mi dē chance dē yui martchē su a la peĩnte-a-té k'u lenyè...
- Jénéróze      L'ē le daraĩ ; le doujēme, mi le daraĩ. La mire le l'a tolon lacha fire sin ke wolé.
- Tilounēta      To.t inreya... Mi pā fwotu dē s'akwedi tin.k i tarmēnē ! Wire le l'an yu pē Chon ?
- Jénéróze      Traĩ.z an kan mimwe. L'ē pā rin.
- Tilounēta      Yui fadive <sup>kwo</sup> ~~que~~ dou.z an pwo le papaĩ.
- Jénéróze      L'ére tra du pwo yui.
- Tilounēta      Ē brafla bwenye, l'ē pā tan maléja. Li asebeĩn l'a plakó dēvan ke l'ése fwòrnaĩ !
- Jénéróze      M'a dē on kou kē sin l'ére pā on.na ya. Te fó vēyē kan li dzin dremon, ē dremi kan son désonó. Te fi to.t a revartson.
- Tilounēta      Tchuē pwan dēre paraĩ ! Le tsarētaĩ sē chēte kan le marchalē yui fāre li tsevó.
- Jénéróze      Ē li chwaĩre in l'épetó l'an pā gran tin pwo dremi kan li malādē sonayon...
- Tilounēta      Fó kwo rādē se yē pròeu dē kāfé.
- Jénéróze      Pwo dou dzo l'ē jeste. Mi pā dēple.
- Tilounēta      Tò, le prézedin...
- Jénéróze      Va to pyan. Mē demande sē veĩndré sē pwo baĩre dē tiya, min fi sovin... Na... L'a pā vreya la tite.
- Tilounēta      L'āme myèu sē fire vère in flon le dzenó. Tchē li chon.
- Jénéróze      L'ē véré. Mi no l'in kan mimwe tolon yu sē. Totē li senānē. On kou m'a dē : «Si le prézedin dē tchuē.»

Esther C'est quand même le parti d'en Haut qui l'a proposé. Et le nôtre, Henri le beau-frère, il n'a pas passé.

Généreuse Il y a longtemps que le parti d'en Bas n'a pas gagné les élections.

Esther Il y a bientôt <sup>60</sup> quarante ans.

Généreuse Je me demande...

Esther Tu te demandes comment ça c'est fait ?

Généreuse Oui.

Esther Il y a quarante ans, nous avons perdu pour deux voix. En deux mil douze pour vingt-quatre. <sup>deux</sup>

Généreuse Je ne comprends pas.

Esther Ah ! Tu ne vois pas comment ça s'est fait ?

Etienne Donne-moi un café, s'il te plaît !

Esther Attends un peu.

Etienne Si tu as trop à faire, je vais le préparer moi-même.

Généreuse Eh ! Eh ! écoute toi aussi les explications de tante Esther. Elle va nous dire comment ça s'est fait que le parti d'en Bas est toujours moins nombreux que le parti d'en Haut.

Esther Regarde chez nous. Il n'y a pas besoin d'aller loin. Anna n'a que deux enfants. Les enfants traînent pour prendre femme. Et nous deux, les sœurs, personne ne nous a demandées.

Généreuse Papa, que Dieu le mette en bon repos, n'a pas plus de cinq descendants, qui peuvent voter aujourd'hui. Regarde un peu au sommet du village !

Esther Prends le vieux Chrysostome. Il avait l'âge de papa. Si tu prends les enfants, la femme, les hommes, les familles, tu en as plus de vingt.

Généreuse Et ils sont tous restés par ici.

Esther Si tu veux des vaches à l'écurie, il te faut garder les veaux...

- Tilounēta L'ē kan mimwe le partaï d'Amou ke le l'a propwozó. Ē le noutre, Rikē le byó-frère, l'a pā pasó.
- Jénéróze Yē wèrbe ke le partaï d'Avó l'a pā mi ganya li.z élēchon.
- Tilounēta Yē d'abwo sesante an.
- Jénéróze Mē demande...
- Tilounēta Te tē demande min sin s'ē fi ?
- Jénéróze Win.
- Tilounēta Yē karante an, n'in pardu pwo dāwē wè. In dou mēle doze, pwo vinte-dāwe.
- Jénéróze Konprinze pā.
- Tilounēta Ā, te vaï pā min sin s'ē fi ?
- Tyénon Bade mē on kāfé, sópli.
- Tilounēta Atin on mwè.
- Tyénon Sē t'ā tra a fire, vize l'aprēsté mimwe.
- Jénéróze Ē, ē, atchòute te asebeïn li.z ēsplekachon dē tante Tilounēta. Va no dēre kwemin sin s'ē fi kē le partaï d'Avó l'ē tolon pyē krwè ke le partaï d'Amou.
- Tilounēta Rāde tchē no. Pā manke d'alé yuin. Ana l'a solamin dou maïnó. Li maïnó trénon pwo prindre on.na fēne. Ē no dāwe, li chwaïrē, nyou no.z an dēmandāye.
- Jénéróze Pape, ke Dycé le mētēse in bon rēpou, l'a pā mi dē feïn dēsandan, ke pwan waï vóté. Rade on mwè in f̣lon du dzenó !
- Tilounēta Prin le yòeu Tóme. L'avé l'ādze dē pape. Sē te prin li maïnó, li fēne, li.z omwē, li famëyē, t'é.n ā mi dē vin.
- Jénéróze Ē son tchuë rēstó eïntche.
- Tilounēta Sē te vòeu dē vatsē u bòeu, te fó wardé li vé...

### Scène III

[Etienne, Esther, Généreuse, Albert, Abraham]

- Généreuse      Bienvenue, je suis contente de vous voir. Ça vous va ?
- Albert          A moi, toujours. Nous avons seulement un peu soif. Une bière, s'il-te-plaît.
- Abraham        Pour moi aussi. Mais pas chaude, pas même tiède, froide.
- Esther          Serais-tu à ce point réchauffé ?
- Abraham        Il fait joliment chaud. Moi je transpire quand je fais des travaux un peu lourds. Et ce matin, il y a un bon soleil. Ce sera assez tôt de faire le vin chaud après les élections.
- Albert          Aussi avant. Pour un peu se mettre en forme.
- Etienne         Pour trouver un président.
- Abraham        Il est tout trouvé, non ?
- Etienne         Pas dit...
- Albert          Ce serait mieux qu'il reste encore une période. Il a encore du venin.
- Abraham        À ce jour, je n'ai personne entendu pour demander qu'il parte. Moins on change, mieux c'est.
- Esther          Vous, ceux d'en Haut, vous parlez comme ça. Quand on a le président, c'est mieux de le garder.
- Albert          Pour le changer, il faut en trouver un autre.
- Généreuse      Ça se trouve. C'est une bonne place...
- Abraham        Ce n'est pas la fête tous les jours. Les gens sont souvent tordus, des fois malhonnêtes. Forts pour demander, nuls pour faire. Et quand c'est le moment de payer, ils ne sont plus pressés.
- Albert          Mais il y a encore le temps pour penser aux élections ! C'est le jeunet là qui a mis ça en train. Tu as parlé de trouver un président, non ? As-tu parlé avec Murisier ? A-t-il dit qu'il voulait partir ?



### Scène III

[Tyénon, Tilounēta, Jénéróeze, Tyibè, Ābran]

- Jénéróeze      Beïnvēnyua, si kontinte dē wo vère. Wo va te ?
- Tyibè            A mē, tolon. N'in solamin on mwè saï. On.na byère, sópli.
- Ābran            Pwor mē asebeïn. Mi pā tsāde, pā mimwe taïde, fraïde.
- Tilounēta       Te sari te tan étsèudó ?
- Ābran            Fi bramin tsā. Yo chwé kan fize dē travó on mwè pēzan. Ē waï mateïn yē on bon flolaï. Saré prèu tin de fire le vin tsā apri li.z élēchon.
- Tyibè            Asebeïn dēvan. Pwo s'inmwodé on mwè.
- Tyénon          Pwo trové on prézedin.
- Ābran            L'ē to trovó, na ?
- Tyénon          Ponkwe dē...
- Tyibè            Saréi myèu kē sobrēse onkwo on.na péryode. L'a kwo brāmin dē dzē.
- Ābran            Waï le dzo, l'i nyow āwi pwo démandé kē partēse. Min te tchandze myèu l'ē.
- Tilounēta       Wo d'Amou, wo prēdjē deïnse. Kan t'ā le prézedin, l'ē myèu dē le wardé.
- Tyibè            Pwo le tchandjē fó n'in trové on.n ātre.
- Jénéróeze       Sin sē trove. L'ē on.na bóna plase...
- Ābran            L'ē pā la fite tchuē li dzo. Li dzin son sovin tchuē, dē kou malonitē. Lèu pwo démandé, inban pwo fire. Ē kan l'ē èure dē payē, son pā mi prēsó.
- Tyibè            Mi yē kwo tin pwo mwezé i.z élēchon ! L'ē le dzevène li ke l'a mētu sin in trin. T'ā prēdja dē trové on prézedin, na ? Ā te prēdja awi Mwerejē ? L'a te dē kē wolé parti ?

Etienne            Non. Mais nous ne sommes pas tellement éloignés. Surtout que maintenant ils ont encore avancé le jour. Ce n'est plus en décembre, chacun le sait.

Abraham           Serais-tu intéressé ?

Etienne            Eh, eh, eh...

Abraham           Alors, il nous faut annoncer ça en haut dans le village.

Esther              Tu es toujours le même moqueur. On peut parler des élections sans recevoir une mornifle !...

Abraham           L'année des élections est une année comme ça. Si tu as peur d'en recevoir, il ne faut te mêler de rien. Et laisser Etienne tout seul se mettre la main au derrière pour se pousser en avant, de sorte que les gens le voient et commencent à penser à lui. Et s'il ne va pas pour faire le syndic, le prochain conseil pourrait toujours l'engager pour balayer les rues.

Etienne            Ils balaieront ceux qui seront balayés !

[Il sort enragé.]

## Scène IV

Esther, Généreuse, Albert, Abraham]

Albert              Il faut faire comme si on n'avait rien entendu.

Abraham           Il s'est bien vite échauffé ! De qui a-t-il tiré ça ?

Généreuse          De la mère. Anna, la sœur, ne se laisse pas faire longtemps. Elle a le nerf pour ressauter. Avec Esther nous la connaissons ; alors on n'en fait pas de cas. Le mieux, si tu veux avoir la paix, c'est toujours de la boucler.

Albert              Il nous faut aller. Il y a longtemps que nous n'avons pas fait une si longue pause.

Abraham           Il nous faut retenir que la marmite des élections est en train de se réchauffer du côté d'en Bas.

Albert              Elle est encore tiède. Nous avons encore quelques mois devant nous.

Tyénon Na. Mi no sin pā tēlamin yuin. Suto ke ère l'an kwo avansya le dzo. L'ē pā mi in désinbre. Tsekon le sā.

Ābran Te sari te intērēcha ?

Tyénon E,e,e...

Ābran Adon no fó anonsyē sin din le dzenó.

Tilounēta T'i tolon le mimwe infwotyóeu. Sē pòeu prēdjē di.z élēchon sin prindre on vire tē òeutre !...

Ābran L'an di.z élēchon l'ē on.n an deïnse. Sē t'ā pwaïr di vire tē òeutre, fó pā tē mēfé dē rin. Ē lachē Tyénon solē s'apleké la man u tchu ē s'akwedi in dēvan pwor kē li dzin le vēyēsan ē l'inrēyan a pinsé a yui. Ē se va pā pwo fire le santekwe le konsē tche veïn pworéi tolon l'ingadjē pwo étchòeuvé li tsemi.

Tyénon L'étchòeuvērin stòeu kē sarin étchòeuvó !

[Sórte in radze.]

## Scène IV

[Tilounēta, Jénéróeze, Tyibè, Ābran]

Tyibè Fó fire min s'on ése rin āwi.

Ābran L'ē d'abwo ju étsòeudó ! Dē kó l'a te treya sin ?

Jénéróeze Dē la mire. Ana, la chwaïre, sē lāse pā fire wèrbe. Yē, l'a la sane pwo rékanpé. Awi Tilounēta, no la kwonyin ; adon n'in fizin pā ka. Le myòeu, se te vòeu sobré trantchile, l'ē tolon dē la floure.

Tyibè No fó vëye. Yē gran tin ke n'in pā fi on.na sē londza póze.

Ābran No fó rētēni ke la brontse di.z élēchon l'ē in trin dē s'étsòeudé du bi d'Avó.

Tyibè L'ē kwo taïde. N'in kwo kākē maï dēvan.

Abraham        Comme j'ai vu s'allumer le jeune, j'ai un peu d'appréhension. Je vais en parler au président.

Albert          Regarde par la fenêtre !

Abraham        Je crois qu'il est mieux de laisser la place. Les deux frères en même temps. Ils n'ont pas tellement l'habitude de sortir ensemble.

Albert          Ils se sont bien chicanés l'année d'avant, quand ils ont partagé. J'ai entendu dire que les femmes ne se parlent plus. Il nous faut aller... A la prochaine ! Merci à vous.

Généreuse      Au revoir. Merci bien.

Esther          ... voir !

[Albert, et Abraham sortent. Emile et Bernard arrivent.]

## Scène V

[Esther, Généreuse, Emile, Bernard]

Esther          Comme ça, nous sommes entre nous. Bonjour les frères.

Généreuse      Trouvé le temps de faire les dix-heures ?

Emile          J'ai très soif. Une bière, s'il-te-plaît.

Bernard        Pour moi aussi. Mais froide !

Emile          Avez-vous vu Anna, ce matin ?

Esther          Non. Mais hier soir elle m'a dit qu'elle voulait commencer la journée en descendant en Ville.

Bernard        Je me demande pour quoi faire ?

Esther          Je n'ai pas demandé. Mais je ne serais pas surprise de la voir avec les cheveux coupés.

Généreuse      Et bien peignée. Elle m'a dit un de ces jours passés : je ne suis plus présentable.

Esther          Entre nous, la sœur est joliment dans la lune. Si tu lui demandes ce qu'elle a, tu n'as pas de réponse.... Ce n'est pourtant pas la ménopause : il y a longtemps que ce temps a passé...



12/1

Ābran           Min l'i yu s'āyē le dzevēne, l'i on mwè d'apréinchon. Vize  
                   n'in prēdjē u prézedin.  
 Tyibè           Rāde pē la fēnitre !  
 Ābran           Krēye ke l'ē myòeu dē lachē la plase. Li dou frère in mimwe  
                   tin. L'an pā tan kwetema dē sòrti inflinble.  
 Tyibè           Sē son bre dépyetó l'an dē dēvan, kan l'an partadja. L'i āwi  
                   dēre kē li fēnē sē predzon pā mi. No fó alé... Tin.k'on ātre !  
                   Gramasi a wo.  
 Jénéróeze      Arēwè. Gramasi.  
 Tilounēta      ...wè !

[Tyibè, Ābran sòrton. Milon ē Barnā aruvon.]

## Scène V

[Tilounēta, Jénéróeze, Milon, Barnā]

Tilounēta      Deïnse, no sin intrē no. Bon dzo li frèrē.  
 Jénéróeze      Trovó le tin dē fire li dyē.j œeurē ?  
 Milon           L'i bre saï. On.na byëra, sópli.  
 Barnā           Pwor mē asebeïn. Mi fraïde !  
 Milon           Aï wo yu Ana, waï mateïn ?  
 Tilounēta      Na. Mi yē ni m'a dē kē wolé inrēyē la dzòrniwe amin alé bā  
                   in Vele.  
 Barnā           Baï kē fire ?  
 Tilounēta      L'i pā démandó. Mi saréi pā sòrpraize dē la vèrē awi li paï  
                   trosó.  
 Jénéróeze      Ē arindja ! M'a dē on dē sto dzo pasi : Si pā mi prézintable.  
 Tilounēta      Intrē no, la chwaïre, l'ē brāmin din la lene. Sē te yui  
                   démande sin ke l'a, t'ā pā dē rēponse... L'ē pwòrtan pā la  
                   ménopóze : yē wèrbe ke sin l'ē fwòrnaï...

- Bernard Elle s'ennuie de Baptiste ? Cela fait plus d'une année qu'elle est seule.
- Emile Elle ne l'a pas assez regardé quand il vivait. Elle l'a beaucoup secoué. Parfois, le Baptiste me faisait pitié.
- Bernard Avec elle, ce n'est pas facile de savoir... Elle n'a jamais été comme les autres. Elle engueulait le mari, mais elle est capable d'être mal fichue parce qu'elle ne peut plus le faire.
- Emile Ah les femmes ! Regarde tante Ursule. Son mari était saoul à peu près tous les jours. Du travail, rien. Il lui a soutiré tout ce qu'elle avait hérité de notre côté. Maintenant qu'il ne boit plus que l'eau de l'arrosoir que tante Ursule lui verse sur la tombe, il est le meilleur des hommes. Essaie voir de dire un peu de mal de lui. Tu te fais remettre en place.
- Bernard Mais pour Anna ce n'est pas ça, c'est autre chose. Elle a quelque chose dans la tête : et ça n'est pas encore sorti. Mais ça sortira, sûr. Même celles qui portent longtemps accouchent un jour.
- Emile Eh ! Esther ! Anne t'a dit ce qu'elle a par la tête ?
- Esther Ah ! Tu as vu aussi ? Non, elle ne m'a rien dit. Mais je ne serais pas surprise qu'elle pense aux élections communales.
- Bernard On aura tout vu. Mais que diable voudrait-elle faire
- Généreuse Hier soir, elle a dit à Etienne : «Le président est assez vieux. C'est d'abord le moment de le changer.»
- Emile Non ? Elle a dit ça ? Alors, elle est en train de penser aux élections... C'est permis. Ce serait permis à nous aussi. C'est vrai que les femmes ont aujourd'hui tous les droits du citoyen. Mais nous, à la Vallo, nous n'avons que des conseillers et pas une conseillère ! Entre nous, il ne nous a rien manqué. Trois conseillers au parti d'en Haut et deux conseillers pour nous. Deux conseillers au parti d'en Bas.
- Bernard Cela fait combien d'années que nous n'avons pas eu le président ? Plus de cinquante ans.
- Emile Soixante ans. Grand-père a été huit ans et puis il s'est fait battre par Jean d'Antoine. Battre pour quatre voix ! Ce sont les Droz de la Cotse qui ont tourné. Et depuis ce temps-là, le parti d'en Bas n'a plus passé devant.

- Barnā S'in.nóye dē Batiste ? Sin fi mi d'on.n an ke l'ē solēte.
- Milon Le l'a pā prœu rādó kan vivé. Le l'a brāmin brocha. Dē kou me fazé pedja le Batiste.
- Barnā Awi yē l'ē pā éja a savaï... L'ē jamè étāye paraï i.z ātrē.  
L'indjœulāve le yœu, mi l'ē din ne ka d'itre mó fwotyudē sin ke pœu pā mi le sabrœulé.
- Milon Ā li fēnē ! Rāde tante Ósēye. Le chon l'ére plin a pou pri tchuē li dzo. Dē travó, rin. Yui a sebló to sin ke l'avé éretó dē noutre bi. Ēre ke baï pā mi kē l'iwe de l'arojœu k'Ósēye lui wēdje su le krœu, l'ē le mēdò di.z omwē. Éprœuva vi dē dēre on mwè dē mó su yui. Te te fi rebratchē.
- Barnā Mi pwo Ana, sē l'ē pā sin, l'ē ātra tsouze. L'a kākē tsouze din la tite ; ē sin l'ē ponkwo sòrtaï. Mi sin sortéré, chuir. Mimwe slē kē pòrton grantin l'atyœutson on dzo.
- Milon Ē Tilounēta, Ana t'a te dē sin ke l'a pē la tite ?
- Tilounēta Ā t'ā yu asebeïn ? Na m'a rin dē. Mi saréi pā sòrpraize kē mwezēse i.z élēchon dē la kwemwene.
- Barnā N'arin to yu. Baïgre ke vœudréi fire ?
- Jénérœze Yē ni, yē dezé a Tyénon : «Le prézedin l'ē brāmin yœu. L'ē d'abwo tin dē le tchandjē.»
- Milon Na ? L'a dē sin ? Adon, yē l'ē in trin dē mwezé i.z élēchon... L'ē parmētu. Saréi parmētu a no asebeïn. L'ē véré kē li fēne l'an ēre tchuē li draï dē sitwayin. Mi no, a La Való, n'in solamin dē konsēyē ē pā wena konsēyēre ! Intrē no, no.z a rin mankó. Traï konsēyē u partaï d'Amou ē dou konsēyē a no. Dou konsēyē u partaï d'Avó.
- Barnā Wire sin fi d'ani ke n'in pā ju le prézedin ? Mi dē feïnkante an.
- Milon Sēsante an ! Gran pape l'ē étó we.t an ē pwaï s'ē fi batre pē le Djan dē Tounye. Batre pwo katre wè ! Son li Drou dē la Koste ke l'an vreya. Ē dē sé tin li le partaï d'Avó l'a pā mi pasó dēvan.



## Scène VI

[Esther, Généreuse, Emile, Bernard, Anna]

- Anna            On n'a rien à faire, ce matin ?
- Emile           Oh ! Les dix heures.
- Anna           Et les deux ensemble ?
- Bernard        Oui, pour parler de toi.
- Anna           Sur moi, il n'y a rien à dire !
- Emile           Tu crois ? Mais de toi c'est par devant qu'on ne peut pas parler : les gens n'osent pas ; ils ont peur. Mais par derrière, il ne te faut pas croire... Les muets même savent que dire. Sur les cheveux, sur les habits, sur la fortune. Sur la manière de regarder les autres. J'ai entendu dire une fois que tu étais fière et que tu t'en croyais un peu trop.
- Bernard        La ferme, veux-tu ? Il ne faut pas se chicaner pour rien. Anna est fière, oui. Comme maman. Mais maman n'a jamais eu envie de se mêler de politique. Est-ce possible que tu aies envie de pousser Etienne pour jeter dehors Murisier ?
- Anne           Comment ?
- Bernard        Nous, nous n'avons pas entendu. Mais Etienne, ici, a parlé tout à l'heure de changer le président. Il n'a pas dit qu'il n'était pas intéressé. Abraham et Albert l'ont un peu énervé.
- Anne           Etienne, il faudrait qu'il commence à travailler un peu. Ecoutez ! Tous ! Toutes !
- [Tous se serrent autour d'Anna]
- Nous avons assez dormi. C'est le moment de se réveiller. Murisier n'a plus tant d'allant. Et toute la parentèle des Creblet est montée contre lui. Parce que la commune n'a pas engagé ce bon à rien d'Antoine.
- Emile           Mais qui envoyer ?
- Anna           Moi.
- Esther          Une femme ? Nous ne sommes pas habituées.



## Scène VI

[Tilounēta, Jénérôze, Milon, Barnā, Ana]

Ana N'in rin a fire waï mateïn ?

Milon Ó... li dyë.j œurē.

Ana Ē li dou inflinble ?

Barnā Win, pwo prēdjē dē tē.

Ana Dē mē yē rin a dēre !

Milon Te kraï ? Mi dē tē l'ē pē dēvan ke sē pœu pā prēdjē : li dzin dozon pā ; l'an pwaïr. Mi pē daraï, te fó pā krère... Li muē trovon adi kē dēre. Su li paï, su li.z ādon, su la fòrtene. Su la fason dē rādē li.z ātrē. L'i āwi dēre on kou ke t'ére fyere ē ke te t'in krēyé on mwè tra.

Barnā Plake, vœu te ? Fó pā s'agrenyē pwo rin. Ana l'ē fyere, win. Min mame. Mi mame l'a jamè ju l'invaï dē sē mēfé dē politike. L'ē te pousible ke t'ése invaï d'akwedi Tyénon pwo bwetē fœure Mwerējē ?

Ana Kwemin ?

Barnā No n'in pā āwi. Mi Tyénon, sē, l'a prēdja pyóre dē tchandjē le prézedin. L'a pā dē ke l'ére pā intérécha. Ābran ē Tyibè le l'an on mwè étsœudó.

Ana Tyénon, fódreï ke l'inrēyēse a travayē on mwè. Atchœutā ! Tchuë ! Tchuëte !

[Tchuë sē saron uto d'Ana]

N'in prœu dremaï. L'ē tin dē sē désané. Mwerējē l'ā pā mi tan dē dzē. Ē tota la parintó di Kreblē l'ē montāye kontre yui. Pwor sin ke la kwemwene l'a pā ingadja lē bon a rin dē Twéne.

Milon Mi kó inwoyē ?

Ana Yo.

Tilounēta On.na fēne ? No sin pā akwetemāye.

Anna                    Tu t'habitueras !

Généreuse            Tu oses ? Tu n'es pas peureuse. Ça c'est des trucs à se faire esquinter,

Anna                    Tu as toujours été frileuse.

Emile                   Les gens n'ont jamais vu une femme sur la liste. Comment vont-ils prendre ça ?

Bernard                Il y a bien du temps que les communes voisines en ont mis et élu.

Anna                    Moi je pense que les femmes vont soutenir une femme.

Emile                    Mais tu penses être conseillère ou tu penses plus loin ?

Anna                    Je ne veux pas me déranger pour être seulement conseillère.

Bernard                Comme je te connais, tu as déjà pensé à tout. C'est sûrement le temps de nous dire ce qu'il y a à faire...

Anna                    Voilà ! Ce ne serait pas malin de se montrer trop pressé. Pour un mois, rien dire qui donnerait à croire que nous sommes intéressés. Parler du président sans se demander ce qu'il veut faire. Dire, aux femmes seulement, qu'il a l'air d'être un peu fatigué. Se demander ce que les nôtres vont faire : rester au conseil ou partir ? Mais tout cela gentiment. Prendre les gens par la douceur.

                            D'un autre côté ouvrir les oreilles et les yeux. Regarder qui parle avec qui. Payer quelques verres aux gens de la famille Creblet. Avoir l'œil sur Benjamin. Il nous fait toujours bonne figure, mais je ne suis pas sûre de lui.

                            Tous les soirs, après souper, nous nous trouvons dans la cuisine. Chacun dira, alors, ce qu'il a vu.

                            Pour tout dire en un mot : Tout ouvert, mais bouche close !!!

                            Pour toi aussi Généreuse !

Généreuse            Oh !...

## Fin

### du premier acte

- Ana Te t'akwetemēri !
- Jénéróeze Te dóze ? T'i pā pwaïrèuze. Sin l'ē dē tsouze a sē fire émapé.
- Ana T'i tolon étāye freyolèuza.
- Milon Li dzin l'an jamè yu on.na fēne su la liste. Kwemin van te prindre sin ?
- Barnā Yē brāmin wèrbe kē li kwemwenē vèzeïnte l'én.n an mētu ē vótó.
- Ana Yo krēye kē li fēne van sotēni on.na fēne.
- Milon Mi te pinse itre konsēyère u te pinse pyë yuin ?
- Ana Waï pā me dérindjē pwo itre solamin konsēyère.
- Barnā Min te kwonye, t'ā dja pinsó a to. L'ē chuiramin tin dē no dère sin ke yē a fire...
- Ana Dò ! Saréi pā maleïn dē sē mwotré tra prēsó. Pwo on mai, rin dère kē badērèi a krère ke no sin intéréso. Prēdjē du prézedin sin sē démandé sin ke vèu fire. Dère i fēne solamin ke l'a l'è d'itre on mwè lanyā. Sē démandé sin ke li noutrē van fire : sobré u konsē u parti ? Mi to sin tsāpou. Prindrē li dzin dē dèu.
- D'on ātre bi, uvri li.z orède ē li jwaï. Rādē kó prēdze awi kó. Payë kākē pwo u dzin dē la famēye di Kreblē. Fire atinchon a Bēzami ! No fi tolon bóna fedjure, mi si pā chuire dē yui.
- Tchuē<sup>li</sup> ni, apri sepé, no no trovin din la kwezēne. Tsekon deré, adon, sin ke l'a yu.
- Pwo to dère awi on.na parole : To.t uvè mi gòrdze flouta !!!
- Pwor tē asebeïn Jénéróeze !
- Jénéróeze Ó !...

## Feïn du promyë tro

## ACTE II

[La Vidondée-Tea-Room]

### Scène I

[Esther, Benjamin]

- Esther            Tu m'as l'air fatigué. Comme ça, le matin, ce n'est pas encore le moment de dormir."
- Benjamin        Je ne dors pas, je somnole. Je ne suis plus très jeune et j'ai déjà travaillé plusieurs heures.
- Esther            Etienne ne t'a pas aidé ?
- Benjamin        Il n'y avait plus rien à faire quand il est arrivé. Il m'a expliqué qu'il avait passé à peu près toute la nuit pour préparer les élections. Il avait fait parler Albert, payé deux trois verres au Café d'en Haut, et surtout écouté.
- Esther            Il a tellement de peine à écouter que, quand il lui en prend l'envie, il pousse une tête que tu vois tout de suite.
- Benjamin        Et de cette façon, les gens qui ne valent rien pour des crétins, commencent à lui faire de fausses confidences.
- Esther            Et racontent des mensonges.
- Benjamin        La mère d'Etienne, crois-tu qu'elle croie tout ce que le garçon lui raconte ?
- Esther            Oh... Ana se méfie de tout... de moi, des frères, de toi aussi... elle méfiera bien de son fils...
- Benjamin        Elle se méfierait de moi ? Il y a bientôt vingt ans que je suis au service de madame ! Je n'ai pas manqué une journée. Même l'année passée quand nous avons eu la reine au match. Et je n'ai rien demandé pour toutes les heures que cela a coûté.
- Esther            Tu ne m'as pas compris.
- Benjamin        Tu m'as dit qu'elle se méfiait de moi ? Non ?



## IIe TRO

[La Vidondāye-Peinte-a-té ]

### Scène I

[Tilounēta, Bēzami]

- Tilounēta      Te m'ā l'è lanyā. Deīnse, a mateīn, l'ē ponkwo le tin dē dremi.
- Bēzami      Dreme pā, tson<sup>m</sup>be. Si pā mi tan dzevēne ē l'i dja travaya on pār d'œurē.
- Tilounēta      Tyénon t'a pā édya ?
- Bēzami      Yére pā mi rin a fire kan l'ē arevó. M'a esplekó ke l'avé pasó a pou pri tota la ni pwo aprěsté li.z élēchon. L'avé fi prēdjē Tyibè, paya dou traï vaïre u Café d'Amou, ē suto ātchòutó.
- Tilounēta      L'a tēlamin dē péne a ātchòuté ke kan yui prin l'invaï, ye fi on.na gónye ke te vaï krathe.
- Bēzami      Ē deīnse, li dzin kē vālon rin pwo dē krēteīn, l'inrēyin a yui fire dē fósē konfidinsē.
- Tilounēta      Ē deyon dē mintēri.
- Bēzami      La mire a Tyénon, kraï te ke yē kraï to sin ke le maïnó yui kontye ?
- Tilounēta      Ó... Ana se mófye dē to... dē mē, di frèrē, dē tē asebeīn... sē móflyeré prèu du chon...
- Bēzami      Sē móflyeréi dē mē ? Yē d'abwo vin.t an kē si u sarvisē dē madame ! L'i pā mankó on dzo. Mimwe l'an pasó kan n'in ju la métre dē la bare. Ē l'i rin démandó pwo totē li.z œurē kē sin l'a kwotó.
- Tilounēta      Te m'ā pā konpraï.

- Esther            Ne te fais pas plus crétin que tu es !
- Benjamin        Avec cette femme, tu n'as pas envie de te faire plus malin que tu es...
- Esther            Tu sais bien qu'Anna, cet automne, ne s'occupe pas de l'écurie, du lait trait ou de Fleurette qui n'est pas encore délivrée.
- Benjamin        Elle n'a que les élections dans la tête. As-tu vu qu'elle ne mettait plus le fourreau qu'elle portait toujours ? Et si tous les citoyens de la commune la voient comme moi, ça lui ferait plus de mal que de bien.
- Esther            Tu vois bien !
- Benjamin        Moi ? Je ne vois rien.
- Esther            Si la sœur allait comme une femme mal vêtue, tu trouverais à rouspéter. Elle est bien vêtue, tu rouspètes ! Que faire pour te contenter ?
- Benjamin        Je suis un être simple. Anna n'a qu'à être ce qu'elle a toujours été. Et ne pas faire croire qu'elle nous cache des secrets.
- Esther            Tu n'oses pas dire ce que tu vas faire. Tu n'oses pas dire que tu ne veux pas voter pour elle.
- Benjamin        Il y a encore six semaines avant les élections. Il y en a qui ont déjà tout décidé ce qu'ils vont faire. Mais ils ne disent rien. D'autres ont décidé et se vantent de ce qu'ils vont voter. D'autres hésitent et donneront leur voix à ceux qui paieront le mieux.
- Esther            Toi tu es payé par nous.
- Benjamin        Payé pour traire, faire le train de l'écurie, et peut-être dégermer les pommes de terre. Mais pas pour voter. Vois-tu Esther, tu voudrais m'entendre dire : «Je vote pour Anna.»
- Esther            Qu'est-ce qu'il t'en coûte de dire ça ? De cette façon nous sommes tranquilles et personne ne t'embête plus.
- Benjamin        Justement. Si j'avais décidé de voter pour le parti d'en Haut et de ne pas soutenir la nôtre ici, alors c'est sûr que je dirais : «Je vote pour Anna.» Mais je ne suis peut-être qu'un valet, je fais ce que vous me demandez, mais quand je vais voter je suis pareil au président et ma voix compte autant que la sienne.

- Bēzami            Te m'ā dē kē sē m óflyëve dē mē ? Na ?
- Tilounēta        Fi te pā pyë krēteïn ke t'i !
- Bēzami            Awi sla maréne, t'ā pā invaï dē tē fire pyë maleïn ke t'i...
- Tilounēta        Te sā prèu ke la Ana s'otyupe pā sé <sup>oeu/on</sup> oïton du bòeu, du lafé arió u dē Flòeurēte ke l'a ponkwo mondó.
- Bēzami            L'a kē li.z élēchon pē la tite. Ä te yu kē mēté pā mi le fòeudā ke l'avé tolon ? Fi tra la dame. Ē sē tchuë li vótan dē la kwemwene la vēyon min mē, sin yui faréi mi dē mó kē dē beïn.
- Tilounēta        Te vaï prèu !
- Bēzami            Yo ? Veye rin.
- Tilounēta        Sē la chwaïre l'alāve vētyua min on.na pataïre, t'aréi a róné. L'ē beïn vētyua, te róné ! Baï kē fire pwo tē kontinté ?
- Bēzami            Si on bonātru... Ana l'a k'a itre sin ke l'ē tolon étāye. Ē pā bayë a krère ke l'a tra dē tsouzē pē daraï la tite.
- Tilounēta        Te dóze pā dère sin ke te vā fire. Te dóze pā dère ke te vòeu pā yui bayë la wè.
- Bēzami            Yē kwo saï senānē dēvan li.z élēchon. Yé.n a ke l'an dja to désidó sin ke van fire. Mi deyon rin. D'ātrē l'an désidó ē sē gabon dē sin ke van voté. D'ātrē l'amāyon ē badērin la wè a stòeu kē pāyerin le myèu.
- Tilounēta        Te t'i paya pē no.
- Bēzami            Paya pwo aryé, fire le trin du bòeu ē pētitre kwo dédzarné li trifē. Mi pā pwo voté. Vaï te Tilounēta, te vòeudri m'awir dère : «Vote pwo Ana.»
- Tilounēta        Ke t'in kwote dē dère sin ? Deïnse no sin trantchile et nyou t'inmārde pā mi.
- Bēzami            Jestamin. Sē l'avé désidó dē voté pwo le partaï d'Amou ē dē pā sotēni la noutre sē, adon l'ē chuir ke deréi : «Vote pwo Ana.» Mi si pētitre rin k'on vālē, fize sin ke wo mē démandā, mi kan vize voté si paraï u prézedin ē ma wè konte atan kē la chawe.

## Scène II

[Esther, Benjamin, Anna, Etienne]

Anna                    Etienne, prépare ce qu'il faut pour écrire... Là !

Benjamin            Bonjour Anna. J'ai ici la commande pour les concentrés. Voulez-vous la voir ?

Esther                Jour ! Café ?

Etienne              Un café pour moi.

Esther                Je m'occupe de ta mère. Le tour de monsieur viendra après...

Anna                  Combien de sacs ? Oui pour les cafés : pour Etienne et pour moi.

Benjamin            Douze. Comme le mois passé.

[Elle lui montre la porte sans dire un mot. Elle va s'asseoir.]

## Scène III

[Esther, Anna, Etienne]

Ana                    As-tu fait parler le valet ?

Esther                Nous avons parlé. Je n'ai pas eu besoin de le faire parler.

Anna                  Tu as du temps à perdre. Alors, que va-t-il faire ?

Etienne              Il n'a pas une grande parenté. Mais les cousins ne sont pas avec nous.

Anna                  Alors ?

Esther                Moi, je le compte avec nous. Mais il a décidé de ne rien dire. Il ne parlera pas. Mais il s'amuse un peu à observer.

Anna                  Que diable peut-il bien observer ?

Esther                Comment les candidats s'habillent. Les airs qu'ils se donnent. Il trouve que tu es trop préoccupée et que tu fais comme si tu avais trop d'affaires en tête.



## Scène II

[Tilounēta, Bēzami, Ana, Tyénon]

Ana Tyénon, aprēste sin ke fó pwo ékrire... Li !

Bēzami Bondzo Ana. L'i sē la kwemande pwo li konsantré. Wola wo la vèr ?

Tilounēta Dzo ! Kāfé ?

Tyénon On kāfé pwor mē.

Tilounēta M'otyupe dē mame. Le to dē mosyó veëndré apri...

Ana Wire dē sa ? – Win pwo li kāfé : pwo Tyénon ē mē.

Bēzami Doze. Min le maï pasó.

[Yui mwotre la pòrte sin dère on mwo. Va sē chēté.]

## Scène III

[Tilounēta, Ana, Tyénon]

Ana Ā te fi prēdjē le vālē ?

Tilounēta N'in prēdja. L'i pā ju manke dē lē fire prēdjē.

Ana T'ā dē tin a pèdre. Adon, ke va fire ?

Tyénon L'a pā on.na granda parintó. Mi li kwezeïn son pā awi no.

Ana Adon ?

Tilounēta Yo le kontye awi no. Mi l'a désidó dē rin dère. Prēdzeré pā. Mi sē démwoe on mwè a rādé.

Ana Kē diastre pòeu te beïn rādé ?

Tilounēta Min li kandida sē vēton. Li.z è kē prinzon. Ye trove ke t'i tra préotyupāye ē ke te fi min sē t'avé tra dē tsouzē pē daraï la tite.

- Anna Il a osé dire cela ?
- Esther C'est un valet. Mais je suis sûr qu'il serait un bon conseiller. Des vingt ans qu'il a passés chez nous, il n'a jamais fait une bêtise. Et on a eu de la chance.
- Anna Laisse-lui croire qu'après les élections, si ça va bien pour nous, nous lui donnerons cinquante francs de plus par mois.
- Etienne Il économise déjà avec ce qu'il a.
- Anna Note ! «Monsieur ! Cela fait maintenant quelques semaines que je n'ai pas eu la chance de vous rencontrer. Permettez-moi de vous faire savoir – mais comment faire pour ne pas savoir cela ? – que nous aurons les élections le mois prochain. J'y ai pensé longuement et je suis arrivée à l'idée que le temps était venu pour une femme de montrer comment elle peut s'occuper des affaires de la commune. La commune n'est-elle pas une grande famille ? Et chacun sait comment j'ai veillé au progrès de tous les miens. Etant sûr que je ferai tout ce qu'il faudra dans cette nouvelle fonction, je vous remercie chaleureusement pour votre soutien, quand l'heure de choisir sera venue.»
- Etienne ... de choisir sera venue. C'est fait !
- Ana Va au bureau et tape-moi ça à la machine. Tu tireras une vingtaine de feuilles. Pour la liste no 1 : les hommes influençables. Ce soir, je vais signer et tout sera envoyé demain.
- Etienne Veux tu mettre les timbres de un franc ou de huitante-cinq ?
- Anna Eh ! Huitante-cinq ! Tu es toujours le même dépensier.
- Etienne C'est tout pour aujourd'hui ?
- Anna Non. Je t'appellerai en fin de journée. Pour une autre lettre. Maintenant, va ! Esther, va me chercher Emile.

## Scène IV

[Anna]

- Anna Dès maintenant il me faut allumer la chaudière et la chauffer à grand feu. Ne pas laisser un jour sans toucher quelqu'un, sans gagner

Ana L'a dózó dère sin ?

Tilounēta L'ē on vālē. Mi si chuir kē saréi on bon konsēyē. Di vin.t ani ke l'a pasó tchē no, l'a jamē fi on.na bētyēri. Ē n'in ju dē chance.

Ana Lāsē yui krère k'apri li.z élēchon, sē no va beïn, no yui badērin dēple feïnkante fran pē maï.

Tyénon Ye krapēne dja awi sin ke l'a.

Ana Note ! «Mosyóé ! Sin fi ēre kākē senānē ke l'i pā ju chance dē wo rēkontré. Parmēte mē dē wo fire savaï – mi kwemin fire pwo pā savaï sin? – ke n'arin li.z élēchon le maï tche veïn. L'i wèrbe mwezó a sin ē l'i pinsó ke l'ére le tin pwo on.na fēne de mwotré kwemin yē pœu s'otyupé di.z afirē dē la kwemwene. La kwemwene l'ē te pā on.na granda famēye ? Ē tsekon sā kwemin l'i akwedaï in dēvan tchuē li noutrē. Amin itre chuir ke faraï to sin ke fódre din sla novēla fonchon, wo dēye gramasi dē mē sotēni kan l'œure dē sèdre saré vēnyua.»

Tyénon ... dē sèdre saré vēnyua. L'ē fi !

Ana Va u buró ē fi mē sin a la machine. Te trëyēri on.na vinténe dē fwodē. Pwo la liste nemēró on : li.z omwe flā. A ni vize sinyē ē to sin saré inwoya dēman.

Tyénon Vœu te mētre li tinbrē dē on fran u dē wetante feïn ?

Ana Ē ! Wetante feïn ! Ti tolon le mimwe défatyœu !

Tyénon Pwo waï l'ē to ?

Ana Na. T'apēleraï su le tantó. Pwo on.na ātra lētre. Ēre, va !  
Tilounēta, va me tchartchyē Milon.

## Scène IV

[Ana]

Ana Di ēre mē fó āyé la brontse ē l'étsœudé a gran fwa. Pā lachē on dzo sin totchē kākōn, sin gānyē kākē wè.



quelques voix.

Et faire sauter une mine dans le chemin d'en haut. Il faut que les autres aient peur. Ils vont alors se replier sur soi. Ils seront occupés tous les jours à faire le compte des fidèles. Et celui-ci ? Et celui-là ? Nous avons monté une bonne liste. Bonne pour moi. Les deux anciens auront tous deux une dizaine pour les tracer. Si nous sommes les plus forts, ils seront avec moi. Autrement ils ne me font pas de l'ombre.

Mais Dieu sait quelle liste sera sortie de l'assemblée d'en Haut. Murisier, le président, sûr. Le conseiller Victor la Soupe, le conseiller Etienne du Botsa, sont les deux anciens ; et ils ont envie de rester. C'est ce que j'ai entendu dire. Nous, nous avons deux conseillers, nous avons fait une liste ouverte à trois. Eux en ont trois, ils vont sûrement sortir une liste à quatre, ou cinq candidats. Mais qui vont-ils trouver ?

Albert, hier soir, faisait le malin ici en disant que la liste d'en Haut ne serait pas seulement ouverte, mais jeune : une grande surprise disait ce vantard. Mais il a toujours eu plus d'apparence que de fond solide. Mais quand même : nous, nous avons cinquante-deux ans entre les trois. J'ai un peu peur de les voir avec quarante ans de moyenne. J'espère qu'Emile aura quelques nouvelles. Je le vois qui vient.

## Scène V

[Anna, Milon]

Anna            À te voir rire, j'espère que les nouvelles seront bonnes.

Emile           Quelles seraient les bonnes nouvelles ?

Anna           Quatre dans une liste aussi vieille que la nôtre.

Emile           Attention ! Ils font la fête au Café d'en Haut. Je me suis fait tout petit dans un coin. Mais ils ne m'ont pas trop regardé. Et ainsi j'ai entendu.

Anna           Alors ?

Emile           Murisier. Il est là. Mais il n'était pas très content. Il lui a manqué quelques voix et, sur les cinq, il est quatrième.

Anna           Et il reste quand même ?



Ē fire pēté on.na mēne din le tsemi d'Amou. Yē manke kē li.z ātrē l'ésan pwaïr. Van adon sē rēplēyē su sē. Ē sarin otyupó tchuē li dzo a fire le kontye di fidēlē. Ē sēinse ? Ē sēli ? N'in montó on.na bóna liste. Bóna pwor mē. Li dou.z inflyan l'arin tchuē dou on.na dyezéne pwo li trachyē. Sē no sin li pyē fò, sarin awi mē. Atramin... m'alonbron pā.

Mi bai keinta liste saré <sup>sorlaib</sup> sòrtai dē l'asimbló d'Amou ? Mwerejē, le prézedin, chuir. Le konsēyē Vitòr la Sepe, le konsēyē Twéne du Bwotsa, son li dou yòeu ; ē l'an invai dē sobré. L'ē sin ke l'i awi dēre. No n'in dou konsēyē, n'in fi on.na liste uvèrta, awi traï. Lò l'é.n an traï, van chuiramin mwotré on.na liste awi katre, u feïn kandida. Mi kó van te trové ?

Tyibè, yè ni, fazé le maleïn sē amin dēre ke la liste d'Amou saré pā solamin uvèrta, mi dzevena : on.na grósa sòrpraize, dezé sé gabyan. Mi l'a tolon ju mi dē blage kē dē lāne...

Mi kan mimwe : no n'in feïnkantē dou.z an intrē li traï. L'i on mwè pwaïr dē li vèr awi karante dē mwayéne. Ēspere kē Milon l'aré kākē novēlē. Vai kē veïn.

## Scène V

[Ana, Milon]

Ana

A te vèr rère, espere kē li novēlē sarin bónē.

Milon

Keintē saran li bónē novēlē ?

Ana

Katre din la liste ē ase yède kē la noutre...

Milon

Atinchon ! Fan la fite u Kāfé d'Amou. Mē si fi krwè din on.na kwotse. Mi m'an pā tra radó. Ē deïnse l'i āwi.

Ana

Adon ?

Milon

Mwerejē. L'ē li. Mi l'ére pā tra kontin. Yui a manko dē wè ē su li feïn, l'ére katriyéme.

Ana

Ē réste kan mimwe ?

Emile Il n'a pas dit qu'il voulait partir.

Anna Et après ?

Emile Etienne du Botsa est troisième. Victor la Soupe a le numéro cinq.

Anna Ah ! Ils ont préparé une liste à cinq.

Emile Oui. Cinq !

Anna Alors, les anciens, les vieux, ont le troisième, quatrième et cinquième rang. C'est bien fait pour eux. Ils ont toujours tout commandé, mais ils n'ont pas pu faire la pluie et le beau temps pour la liste.

Emile As-tu envie de connaître le premier et le deuxième ?

Anna Pf... Facile... Deux qui capionnent devant la porte : Abraham et Gratien.

Emile Non, Anna. Pour une fois tu n'as pas eu le nez. Le un, c'est Alexis Droz, le chef des travaux de la commune et le deux tiens-toi bien Anna – le deux c'est la secrétaire du conseil, Amélie Tissières.

Anna Mais ce n'est pas possible. Tu ne peux pas être employé de la commune et conseiller. Dans le temps ça s'est fait. Mais maintenant ils ont appelé ça les incompatibilités. Du temps du patois, ce mot n'avait pas été inventé. Il n'y avait pas d'empêchement pour être conseiller. Mais aujourd'hui, Alexis ne pourra pas être les deux et Amélie, elle surtout, ne peut pas être ne même temps avec ceux qui commandent et paient et avec les employés qui obéissent.

Emile Tu ne va pas me dire que Murisier ne sait pas cela !

Anna Ce sont des marioles. Ils font les élections avec deux candidats qui ne peuvent pas être choisis. Ils sont là pour tirer des voix. Surtout celles des jeunes.

Emile Les jeunes et la femme ! Amélie sur la liste d'en Haut, c'est très mauvais pour toi : «Votez pour la femme» as-tu mis sur les affiches. Demain, tu vas voir sur tes pankartes : «Votez pour la jeune femme !» Ça ne va pas leur coûter beaucoup à faire.

Anna Si je la vois, il me faudra faire attention de ne pas lui arracher les cheveux. Ils ont fait cela, seulement pour m'embêter.

Emile Je vois les choses ainsi. Quand tu seras élue, conseillère, tu pars pour la présidence. Murisier aura peut-être une médiocre élection. S'il est troisième, trop fier, il ne reste pas. Alexis a encore le temps il

Milon L'a pā dē kē wolé parti.

Ana Ē apri ?

Milon Tyéne du Bwotsa l'ē traïjeme, Vitòr la Sepe l'a le nemeró feïn.

Ana Ā ! l'an fi la liste a feïn.

Milon Win. Feïn !

Ana Adon li inflyan, li yòeu, l'an le traï, le katre ē le feïn. Byin fi pwo lò ! L'an tolon to kwemandó, mi l'an pā pwochu fire la plodze ē le byó tin pwo la liste.

Milon Ā te invai dē kwonyètre le on ē le dou ?

Ana Pf... Éja... Dou kē kapyonon dēvan la pòrte : Ābran ē Grasiyin.

Milon Na, Ana. Seïn kou t'ā pā ju le nā. Le on, l'ē Alesi Drou, le chēf di travó dē la kwemwene et le dou – teïn te beïn Ana – le dou l'ē la sekretire du konsē, Ameyé Tchaïre.

Ana Mi sin l'ē pā pousible. Te pòeu pā itre óvraï dē la kwemwene ē konsēyè. Din le tin sin s'ē fi. Mi ēre l'an nomó sin «inkompatibilité». Du tin du patwè sé mo l'ère pā étó trovó. Yavé pā d'innóye pwo itre konsēyè. Mi waï, Alesi pworé pā fire li dou ē Ameyé, yè suto, pòeu pā itre in mimwe tin awi slòeu kē kwemandon ē pāyon ē awi li.z óvraï kē fan a kouman.

Milon Te vā pā me dere ke Mwerejē sā pā sin !

Ana Son dē seïndzē. Fan li.z élēchon awi dou kandida ke pwan pā itre nomó. Son li pwo trëyè dē wè. Suto slē di dzevēne.

Milon Li dzevēne ē li fēne ! Ameyé su la liste d'Amou, sin l'ē brāmin krwé pwor tē. «Voté pwo la fēne» ā te mētu su li pankārtē. Dēman te vā vèr su li tawé dē pankārtē : «Voté pwo la dzevēne fēne !» Sin lòe va pā kwoté gran badje a fire.

Ana Sē la vēye mē fódré fire atinchon dē pā yui élochē li paï. L'an fi sin solamin pwo m'inmardé.

Milon Yo vēye li tsouzē deïnse. Kan te sari nomāye, konsēyere, te parte pwo la prézedinfle. Mwerejē, l'aré pētitre on.na poure élēchon. Sē l'ē traïjeme, tra fyè, réste pā. Alesi l'a kwo le tin, sē trëye. Le dondjè pwo lò l'ē Ana. Inkontre tē van akwedi Ameyé.



démissionne. Le danger pour eux c'est Anne. Contre toi, ils vont lancer Amélie. Et nous aurons la guerre des femmes. Ça ne sera pas facile. Ils sont plus nombreux que nous. Et elle a vingt-cinq ans de moins que toi.

Anne            La garce, elle a déjà commencé la campagne. Regarde qui vient ici. Je ne veux pas la voir.

Emile            Les batailles ne se gagnent pas par la fuite ! Anne !

[En courant, Anna sort par l'arrière.]

## Scène VI

[Emile, Amélie, Alexis, Abraham]

Abraham        Oh ! Ils sont tous en campagne ? Tu es seul ?

Emile            Je vais chercher Généreuse pour vous servir... Généreuse !!!

Alexis           Reste avec nous ! Nous sommes de retour de la commune où nous avons déposé la liste pour les élections.

Amélie           Il faut faire cela en ordre.

Emile            Surtout la première fois. D'Alexis, je ne suis pas surpris. Tu es au service de la commune tous les jours de la semaine. Pourquoi pas le dimanche des élections ?

Alexis           Je ne te comprends pas. J'ai les mêmes droits que tous les citoyens.

Abraham        Ça vous ennuie de nous voir trouver des candidats qui ont à peine trente ans ?

Emile            Ça ne m'ennuie pas s'ils restent là pour quatre ans...

Amélie           Que veux-tu dire ?

Emile            La secrétaire de la commune peut-elle être au conseil ?

Amélie           Non. Elle ne peut pas.

Emile            Alors, pour aider le parti d'en Haut, tu es prête à perdre une si bonne place ?

Abraham        À perdre... ou à changer...



Ē n'arin la djère di fomalē. Sin saré pā éja. Son mi kē no. Ē yē l'a vintē feīn.k an dē min kē tē.

Ana

La dzērse l'an dja inrēya la kanpanye. Rāde kē veīn sē. Wāi pā la vēr.

Milon

Li batadē sē ganyon pā pē la fwete ! Ana !

[Amin ponblé, Ana sòrte pē daraï.]

## Scène VI

[Milon, Ameyé. Alesi, Ābran]

Ābran

Ó ! Son tchuē in kanpanye ? T'i solē ?

Milon

Vize tchartchē Jénéróze pwor wo... Jénéróze !!!

Alesi

Réste awi no ! No sin dē rēto dē la kwemwene yó no sin étó bayē la liste pwo li.z élēchon.

Ameyé

Fó fire sin adraï.

Milon

Suto le promyé kou. D'Alesi si pā étó sòrpraï. Ti u sarvise dē la kwemwene tchuē li dzo dē la senāne. Pwortche pā la demindze di.z élēchon ?

Alesi

Te konprinze pā. L'i li mimwe draï kē tchuē li sitoyin.

Ābran

Sin wo.z in.nóye dē no vère trové dē kandida ke l'an a péna trinte ani ?

Milon

M'in.nóye pā sē réston li pwo katre ani...

Ameyé

Ke te vœu dère ?

Milon

La sekretire dē la kwemwene pœu te itre u konsē ?

Ameyé

Na. Pœu pā.

Milon

Adon, pwo édyē le partaï d'Amou, t'i prēte a pèdre on.na sē bóna plase ?

Emile                    Oui... Changer contre quoi ?

Amélie                Nous sommes venus ici pour dire bonjour. Et même si Anna n'a jamais montré son nez au Café d'en Haut, nous disons que nous ne voulons pas faire la guerre, mais seulement faire le compte des gens qui nous soutiennent.

Emile                    Êtes-vous prêts à vous laisser présider par une femme ?

Abraham              Par une femme de chez nous, oui.

Alexis                  Président, présidente, pour moi c'est pareil... mais à condition que nous l'ayons choisi...

Emile                    Avez-vous pensé qu'un jour peut-être vous ne serez plus les plus forts ?

Alexis                  Que vous... vous... vous serez un jour les plus forts ?... Va pas la tête ?

Emile                    Combien de voix comptez-vous en plus que nous ?

Amélie                Il y a quatre ans, nous avons eu vingt-deux voix de majorité.

Emile                    Sur les vingt-deux, il y en a assez avec une douzaine qui viennent chez nous. Et alors nous sommes devant. Pour une voix... Ne croyez-vous pas que cela pourrait se faire ?

Amélie                C'est vrai qu'Anna attirera pas mal de monde. J'ai entendu dire qu'elle avait commencé à rencontrer deux ou trois qui ont de la peine à se décider et qu'elle avait promis les bonnes places de la commune.

Abraham              Tiens, la meilleure de la journée !

Milon                  Pour toi, Abraham, si tu portes la liste d'en Bas, nous te donnerons la place d'Alexis. Tu connais bien la commune. Et tu n'es pas maladroit. Mais il nous faut être sûrs que tu porteras la bonne liste, la nôtre.

Abraham              Mais comment faire pour être sûr de ça ?

Emile                    C'est facile. Tu prends notre liste. Et au fond tu signes : Abraham. Ça ne vaut rien. Mais la liste est bonne. Et celui qui doit voir, le verra.

Alexis                  Tu ne vas pas écouter ce voyou ?

- Ābran           A pèdre... u a tchandjë...
- Milon           Win... Tchandjë kontre kē ?
- Ameyé           No sin vēnu sē pwo dēre bondzo. Ē mimwe sē Ana l'a jamē mwotró le nā u Kāfé d'Amou, no deyon kē no wolin pā fire la djère, mi solamin fire li kontye di dzin kē no sotenyon.
- Milon           Itē wo prē a wo lachē prézedé pē on.na fēne ?
- Ābran           Pē on.na fēne dē tchē no, win.
- Alesi           Prézedin, prézedinta, pwor mē l'ē paraï... mi a kondechon kē no l'arin chèrzu...
- Milon           Aï wo on kou pinsó kē pētitre on dzo wo saré pā mi li pyē fò ?
- Alesi           Kē wo... wo... wo saré on dzo li pyē fò ?... Va pā la tite ?
- Milon           Wire dē wè kontā wo mi kē no ?
- Ameyé           Yē katre ani in daraï, n'in ju vintē dāwe wè dē mi.
- Milon           Su li vinte dāwe, yé.n ē prœu awi on.na dozāne kē venyon tchē no. Ē adon no sin dēvan. Pwo on.na wè ... Kraidē wo pā ke sin pworéi sē fire ?
- Ameyé           L'ē véré ke l'Ana va trëyē brāmin dē dzin. L'i āwi dēre ke l'avé inrēya a rēkontré dou traï ke l'an on mwè dē péne dē sē desidé ē ke l'avé promētu li bōnē plase dē la kwemwene.
- Milon           Awi traï konsēyè d'Avó, ma petyouta Ameyé, te sari pā mi sekretire. Mi no te lāsin la plase sē te veïn awi no.
- Ābran           Tò, la mēdò dē la dzòrniwe !
- Milon           Pwor tē Ābran, sē tē pòrte la liste d'Avò, no te badērin la plase a Alesi. Te kwonye byin la kwemwene. Ē t'i pā waran. Mi no fò itre chuir ke te pòrtēri la bóna liste, la noutre.
- Ābran           Mi kwemin fire pwo itre chuir dē sin ?
- Milon           L'ē éja. Te prin noutra liste. Ē u fon, te sēnye : Ābran. Sin <sup>vó</sup> ~~wó~~ rin. Mi la liste l'ē bóna. Ē sé ke daï vèr, le vèri.
- Alesi           Te vā pā atchòeuté sla karonye ?

Abraham      Ecouter ? Toujours ! Mais pour savoir ce qu'ils font, ce qu'ils promettent. Et pour faire mieux qu'eux la soupe...

Amélie        Il nous faut encore passer en haut. Allons, les amis !

Emile          Mais Généreuse qui n'est pas venue ! Faites-moi excuse.

Alexis        Nous boirons ensemble l'après-midi du grand jour.

Emile          Et celui qui aura gagné payera !

Tous           ... revoir !

[Trois sortent par devant et deux arrivent par derrière.]

## Scène VII

[Emile, Anna, Bernard]

Anna          Emile, va me chercher Chrysostome et Adèle Rossier.

Emile        Sais-tu...

Anna        J'ai tout entendu. Dépêche-toi. Les deux viennent de passer derrière la maison.

Bernard     Ils ont sûrement soif.

## Scène VIII

[Anna, Bernard]

Bernard     Tu crois pouvoir faire quelque chose avec les deux Rossier ?

Anna        Adèle ? Je vais lui faire un peu peur. Chrysostome ? Il est comme une taupe. Ne parle pas. Oui, non, à peine ! Mais dans le temps, il m'avait un peu regardée.

Bernard     Je me souviens, il y a d'abord vingt ans, il nous avait demandé pour laisser aller les moutons Sur les Revis. Nous n'avons pas permis. On pourrait lui laisser ça...

Anna        D'accord. Tu trouveras la façon de lui dire ça.



Ābran            Ātchòuté ? tolon ! Mi pwo savaï sin ke fan, sin ke promēton. Ē  
                     pwo fire myóeu kē lò, la sepa...  
 Ameyé           No fó kwo pasé d'amou. Alin li.z ami !  
 Milon            Mi Jénéróeze ke l'ē pā vēnu. Fidē mē ēskuzē.  
 Alesi            No baïrin inflinble l'apri dené du gran dzo.  
 Milon            Ē sé ke l'aré ganya pāyéré !  
 Tchuë           ... rēwè !

[Traï sòrton pē dēvan ē dou aruvon pē daraï.]

## Scène VII

[Milon, Ana, Barnā]

Ana            Milon, va me tchartchē Tóme ē Adēle Rochè.  
 Milon           Sā te...  
 Ana            L'i to āwi. Dépatse tē. Li dou venyon dē pasé daraï maïzon.  
 Barnā           L'an chuiramin saï.

## Scène VIII

[Ana, Barnā]

Barnā           Te kraï pwovaï fire kākē tsouze awi li dou Rochè ?  
 Ana            Adēle ? Vize yui fire on mwè pwaïr. Tóme ? L'ē min on darbon.  
                     Predze rin. Win, na, a péna ! Mi din le tin m'avé on mwè rādó.  
 Barnā           Mē sovēnye, yē d'abwo vin.t an in daraï, no.z avé démandó  
                     pwo lachē li moïton Su li Rēvi. N'in pā parmētu. On pworéi lui  
                     lachē sin...  
 Ana            D'akò. Te trovēri la fason dē yui dère sin.

## Scène IX

[Anna, Bernard, Emile, Adèle, Chrysostome]

- Emile            Il n'y a personne. Il y a seulement le frère et la sœur. Ce sera facile de trouver une place. Tiens, ici. Ça vous va ?
- Adèle            Pour moi ça va bien.
- Emile            Et pour toi, Chrysostome ?
- Chrysostome    Euh...euh... euh.
- Anna            C'est moi qui fais la servante aujourd'hui. Qu'avez vous envie de boire ?
- Adèle            Un Henniez-Cassis, s'il te plaît.
- Anna            Et toi, Chrysostome ?
- Chrysostome    Euh... euh... euh.
- Anna            Tu es toujours le même pour bavarder. Mais je te connais assez. Une bière, ça fera l'affaire.
- Adèle            Oh ! Chrysostome boit bière comme les cochons boivent le petit-lait.
- Emile            Pour Bernard et pour moi aussi une bière.
- Anna            Il n'y a pas deux heures que vous avez posé le verre. Pour le moment c'est suffisant !
- Bernard          Tu as toujours les moutons ? Oui ? Ils sont encore aux abades...
- Adèle            Au Six-Niers.
- Bernard          Tu n'as pas eu d'ennuis avec le loup ? Il ne t'en a rien mangé ?
- Adèle            Il a un fusil.
- Bernard          Mais ça n'est pas permis.
- Adèle            Chrysostome n'a peur de rien.
- Emile            Il a toujours eu peur de parler.
- Chrysostome    Oui.

## Scène IX

[Ana, Barnā, Milon, Adèle, Tóme]

- Milon            Yē nyou. Yē solamin le frère ē la chwaïre. Saré éja dē trové on.na plase. Tó, sē. Wo va te ?
- Adèle            Pwor mē va prèu.
- Milon            Ē pwor tē, Tóme ?
- Tóme            E...e...e.
- Ana               L'ē yo ke fize la sarvinte, waï. K'aï wo invaï dē baïre ?
- Adèle            On.n Ēnyé-Kasise, sópli.
- Ana               Ē te, Tóme ?
- Tóme            E...e...e.
- Ana               T'i tolon le mimwe pwo dzapé. Mi te kwonye prèu. On.na byëra, sin faré l'afire.
- Adèle            Ó, Tóme baï la byëra min li kayon bēyon dē tsāde.
- Milon            Pwo Barnā ē pwor mē asebeïn on.na byëra.
- Ana               Yē pā dāwe.j èurē kē wo aï pwozó le vaïre. Pwo ère l'ē prèu !
- Barnā            T'ā tolon li fayē ? Win ? Son kwo i.z abade...
- Adèle            U Si-Nyè.
- Barnā            T'ā pā ju d'in.nóye awi le lèu ? T'é.n a rin medja ?
- Adèle            L'a on fwejë.
- Barna            Mi sin l'ē pā parmētu.
- Adèle            Tóme l'a pwaïr dē rin.
- Milon            L'a tolon ju pwaïr dē prēdjë...
- Tome            Win.

Bernard        Quand tu descendras cette année, tu peux les laisser deux ou trois jours, le temps que tu veux, Sur les Revis. Nous n'allons plus manger ça en automne.

Chrysostome    C'est une année comme ça.

Bernard        C'est une année pour se donner des coups de main. Chacun peut faire quelque chose pour l'autre. Nous pour toi, toi pour la sœur.

Anna            Adèle ! Je voudrais te demander : c'est toujours toi qui balaies les écoles ?

Adèle            Les écoles et la commune.

Anna            Tu n'es pas trop fatiguée ? Tu as envie de recommencer l'année prochaine, après les élections ?

Adèle            Sûrement. Je n'ai pas encore la vieillesse et, entre nous, Murisier m'a promis une augmentation.

Anna            Es-tu sûr qu'il sera président l'année prochaine ?

Adèle            Sûr, non.

Anna            Mais moi, si tu m'aides, je serai placée pour de donner une bonne paie.

Adèle            Merci beaucoup.

Anna            Tu sais comment il faut faire ?

Adèle            A moi, c'est toujours Chrysostome qui m'a préparé la liste.

Anna            Je t'en donne une. Il n'y a rien à faire dessus : elle est préparée.

Adèle            Mais... tu as tout tracé... pas le tien, non. Tu as envie d'être seule ?

Anna            Avec toi au balai !

Adèle            Mais je ne suis pas une sorcière !

                    Allons, Chrysostome. Tu n'as rien oublié ?

[Les deux vont à la porte. Chrysostome se retourne.]

Chrysostome    Non !

Bernard        On a tout gagné...



Barnā Kan te veëndri bā si.y an, te pòeu li lachè dou traï dzo, le tin ke te vòeu, Su li Rēvi. No vizin pā mi mēdjē sin d'èuton.

Tóme L'ē on.n an deïnse.

Barnā L'ē on.n an pwo sē bayē dē kou dē man. Tsekon pòeu fire kākē tsouze pwo l'ātre. No pwor tē, te pwor la chwaïre.

Ana Adèle ! Vòeudréi te démandé : l'ē tolon tē ke t'étyèuve li.z ékoulē ?

Adèle Li.z ékoulē ē la kwemwene.

Ana T'i pā tra lanyā ? t'ā invaï dē tòrné inrēyē l'an tche veïn, apri li.z élēchon.

Adèle Chuir. L'i ponkwo la vyēyēse ē, intrē no, Mwerējē m'a promētu on.n ógmintachon.

Ana T'i chuir kē ye saré le prézedin l'an tche veïn ?

Adèle Chuir, na.

Ana Mi yo, sē te m'édye, saré placha pwo tē bayē on.na bóna pāye.

Adèle Gramasi.

Ana Te sā min fó fire ?

Adèle A mē l'ē tolon Tóme ke m'a aprēstó la liste.

Ana T'in bade wene. Yē rin a fire dēsu. L'ē aprēstāye.

Adèle Mi... t'ā to tracha... pā le tyon, na. T'ā invaï d'itre solēte ?

Ana Awi tē a l'étyèuve !

Adèle Mi si pā on.na sòrchère !

Alin, Tóme. T'ā rin ubló ?

[Li dou van vè la pòrte. Tóme se vrēye.]

Tóme Na !

Barnā N'in to ganya...

## Scène X

[Anna, Bernard, Emile]

- Anna            Je suis fatiguée. Toujours demander... je ne suis pas habituée.
- Bernard        Tu aimes mieux commander qu'obéir. Mais tu as toujours été comme ça.
- Emile          Tu trouveras facilement la vieille manière quand tu seras présidente.
- Anna          Je n'y suis pas encore. Etienne a fait les comptes. Il en faudrait encore une bonne dizaine.
- Bernard        Où les prendre ?
- Emile          Mais où sont les rouspéteurs...
- Bernard        Ils sont ici, ils sont là, ils sont vieux, ils sont jeunes. Tu en trouves à peu près dans toutes les familles.
- Anna          Mais comment les intéresser ? Les tirer à nous. Faire croire que le changement c'est nous ?
- Emile          Faire venir un orchestre. Ces chanteurs qui hurlent.
- Bernard        Hurlent pour dire quoi ?
- Emile          Que la vie est autrement.
- Bernard        Ah !
- Anna          Nous n'avons plus que quinze jours. Il ne faut plus s'amuser, mais il faut demander et faire des promesses. Toutes les places de la commune peuvent changer si nous sommes les plus forts. La secrétaire, loin, Marie Reuse à sa place. Nicolas Droz le garde forestier, loin, à sa place Ferdinand Duay.
- Emile          Mais tu donnes tout au parti d'en Haut !
- Anna          C'est à ceux-là qu'il faut tourner la veste ! Ce soir, nous faisons l'assemblée de toute la famille. Je donnerai à chacun, avec une grande précision, les derniers travaux à faire.

## Scène X

[Ana, Barnā, Milon]

Ana Si lanyā. Tolon demandé... si pē akwetemāye.

Barnā T'āme myèu bayē a kouman kē fire a kouman. Mi t'i tolon étāye deïnse.

Milon Te trovēri prèu la yeda fason kan te sari prézedinte.

Ana Si ponkwo li. Tyénon l'a fi li kontye. N'in fódréi kwo on.na bóna dyezéne.

Barnā Yó li prindrē ?

Milon Yó son li wenāre...

Barnā Son sē, son li, son yèu, son dzevēne. T'in trove a pou pri din totē li famēyē.

Ana Mi kwemin li.z intéréchē ? Li trēyē a no. Fire krère ke le tchandzamin l'ē no ?

Milon Fire vēni on.na mwezeke. Dē tsantèu kē brāyon.

Barnā Brāyon pwo dère kē ?

Milon Ke la ya l'ē atramin.

Barnā Ā...

Ana N'in pā mi kē tchinzē dzo. Fó pā <sup>kan</sup> mi sē démworé, mi fó demandé ē fire dē promēsē. Totē li plasē dē la kwemwene pwan tchandjē sē no sin li pyē fò. La sekretire, yuin, Marie Rèuze in plase. Kwola Drou, la wārde dē la dzo, yuin, in plase Nan dē Djuai.

Milon Mi te bade to u partai d'Amou !

Ana L'ē a slèuli kē fó vrēyē la mwēse ! A ni, no fizin l'asinbló dē tota la femēye. Wo badērai a tsekon awi on.na granda présejon li daraï travó a fire.

Bernard J'ai compté aussi... Il nous en faut encore douze.

Emile Ce ne sera pas facile. Les autres ne font pas tellement de promesses... ils ont déjà donné.

Anne J'ai pensé à faire encore autre chose... Murisier n'a pas osé faire cela jusqu'à maintenant. Je vais faire une monstre affiche, une toise de haut, une aune de large.

Bernard Cela fait une bonne proportion.

Emile Et sur l'affiche ?

Anna Je me suis fait photographier, hier en Ville. Je fais poser ça le dimanche avant les votations.

Emile Où ?

Anna Sur le raccard près de la commune. Ce sera ce que tu vois le mieux quand du rentres ou que tu sort de là.

Bernard Avec la photo, tu as quand même mis un mot ?

Anna Bien sûr ! Seulement un mot : «Présidente !»

Emile Quelle allure as-tu là dessus ?

Anna Je te regarde dans les yeux en pensant : «Avec toi c'est possible.»

Bernard Tu as levé un peu le menton ?

Anna Juste un peu. Palette m'a dit : «Si tu en fais trop, tu feras peur, attention !»

Emile A moi ça me fait peur. Les nuits sont longues. Et pourquoi ne trouverait-on pas un malin pour te dessiner une monstre moustache ?

Bernard Si ça se passe, il faudrait tout de suite fixer sous la moustache une autre inscription... «Nous avons besoin de lui.»

Anna Je n'aime pas ça... Je n'aime pas ça !

[Les deux lèvent les épaules.]

## Fin du deuxième acte



- Barnā L'i kontó asebeïn... N'in manke dē doze.
- Milon Saré pā éja. Li.z ātre fan pā tan dē promēsē... l'an dja baya.
- Ana L'i pinsó a fire kwo ātra tsouze... Mwerejē l'a pā dózó fire sin tin.k ēre. Vize fire on.na monstra pankārte, on.na taïze dē ā, 1.20 1.22  
on.n óne dē lārdze.
- Barnā Sin fi on.na bóna propòrchon.
- Milon É kē su la pankārte ?
- Ana Mē si fi pwotratyē yé bā in Vēle. Fize plachē sin la demindze dēvan li vótachon.
- Milon Yó ?
- Ana Su le rākā inkontre la kwemwene. Saré sin ke te vaï le myèu kan te rintre u ke te sòrte dē li.
- Barnā Awi le pwotrè t'a kan mimwe mētu on mwo ?
- Ana Beïn chuir ! Solamin on mwo : «Prézedinte».
- Milon Keïnta gónye te fi li dēsu ?
- Ana Te rāde din li jwaï amin pinsé : «Awi tē l'ē pwesible.»
- Barnā T'ā lēvó on mwè le minton ?
- Ana Jeste on mwè. Palēte m'a dē : «Sē t'in fi tra, te fari pwaïr, atinchon !»
- Milon Sin mē fi pwaïr ā mē. Li ni son londzē. Ē pā di kē sē trovēri pā on maleïn pwo tē fire on.na monstra mwestatye ?
- Barnā Sē sin sē pāse, fódreï krathe fēchē dézo la mwestatye on.n ātra inskrepchon ... « N'in manke dē yui.»
- Ana L'āmwe pā sin... l'āmwe pā sin !

[Li dou lēvon liz épālē.]

## Feïn du sekon tro

# ACTE III

[La Vidondée-Tea-Room]

## Scène I

[Jean, Joseph]

- Jean            Ça fait un bon moment que nous sommes ici.
- Joseph        Sitôt fini le repas, je suis sorti et je t'ai trouvé.
- Jean            Et nous sommes venus ici, chez les autres, pour ressentir les ardeurs de la présidente.
- Joseph        Les ardeurs qui restent après quelques semaines bien agitées.
- Jean            Elle a quand même osé... Une femme présidente... ici à La Vallo !
- Joseph        Ça aurait mieux été pour elle que la proposition soit venue des gens du parti. D'une assemblée... Mais Anna ne s'est pas trouvée sur la liste, elle s'est mise sur la liste...
- Jean            Et encore tout en haut... première... devant les anciens.
- Joseph        Ils ont dit qu'ils faisaient ainsi par galanterie... Les femmes devant...
- Jean            Quand on veut être égal, les femmes et les hommes égaux... il faut appliquer cette égalité dans toutes les situations.
- Joseph        Ici, heureusement, nous ne nous sommes pas trop ennuyés avec cela.
- Jean            C'est vrai. C'est encore les femmes qui allaitent les poupons.
- Joseph        Y a-t-il quelqu'un pour servir ? Eh !
- Jean            Laisse faire. Si nous restons tranquilles, nous n'avons personne pour nous empêcher de parler.
- Joseph        On dirait qu'ils sont tous partis pour savoir qui a remporté l'élection : le parti d'en Haut ou le parti d'en Bas...

## IIIe TRO

[La Vidondāye-Peĩnte-a-té ]

### Scène I

[Djan, Zozē]

- Djan Sin fi on.na bóna wèrbe kē no sin sē.
- Zozē Stou fwòrnaĩ la souye, si sòrtaĩ ē t'i trovó.
- Djan Ē no sin vēnu sē, tchē li.z ātrē, pwo asinti le dzē dē la prézedinte.
- Zozē Le dzē ke réste apri kākē sēnānē brāmin braflāyē.
- Djan L'a kan mimwe dózó... On.na fēne prézedinte, sē a La Való !
- Zozē | Saré myèu étó pwo yē kē la propozechon satze vēnu di <sup>venyya</sup> dzin du partaĩ. D'on.n asinbló... Mi Ana s'ē pā trovāye su la liste, yē s'ē mētyua su la liste...
- Djan Ē kwo to.t éná... promyère... dēvan li.z inflyan.
- Zozē L'an dē kē sin sē fazé deĩnse pē galantēriye... Li fēnē dēvan...
- Djan Kan on vòeu itre paraĩ, li fēnē ē li.z omwe to paraĩ... fó apleké sin din totē li situachon.
- Zozē Sē, cércézin, no no sin pā tra inmardó awi sin.
- Djan L'ē véré. L'ē kwo li marénē k'alētyon li pwepon.
- Zozē Y ē te kākōn pwo sarvi ? Ē !
- Djan Lāsē fire. Sē no réstin fē, n'in nyōu pwo no.z inpatchē de prēdjē.
- Zozē | On deréi kē son tchuē partaĩ pwo savaĩ ko l'ē ke l'a gānya : le partaĩ d'Amou u le partaĩ d'Avó...

Jean            Ecoute. Nous avons voté ce matin pour le conseil, pour les cinq conseillers. A la commune, ils sont en train de compter et de faire la répartition. Est-ce que ce sera comme ça a été : trois pour en Haut et deux pour en Bas ?

Joseph        Deux pour en Haut et trois pour en Bas, ce serait pour nous une vilaine claque.

Jean            Ils n'arriveront pas.

Joseph        Tu as sûrement fait le compte et il n'y a personne qui connaisse la commune aussi bien que toi. Tu n'as pas été président pour rien...

Jean            Nous disons que sont choisis trois d'en Haut.

Joseph        Et deux d'en Bas.

Jean            Mais sur la liste d'en Haut il y a cinq candidats si je me souviens bien.

Joseph        Je me demande ce que les deux jeunes vont faire...

Jean            Attention, nous ne serons plus seuls ! Ils viennent.

Joseph        Ils oseront parler avec nous... nous n'avons plus les cornes tant aiguisées...

## Scène II

[Jean, Joseph, Benjamin]

Benjamin      Bonjour. Il n'y a personne pour vous servir ?

Joseph        Nous avons demandé... Ils sont tous à la fête ?

Benjamin      A la fête ? Le juge honoraire a envie de plaisanter ? Pour la fête il faudra bien attendre la publication de cet après-midi. Je vais chercher quelqu'un.

Jean            Reste tranquille. Et viens un peu parler. Nous sommes bien contents de ne pas voir tant de gens. Des jours comme aujourd'hui, ils sont trop excités. Ils ont tous envie d'être devant. Ils ont tous peur d'être derrière. Et s'ils n'ont pas peur pour eux, ils ont peur pour le cousin, le frère...

Benjamin      Ou la sœur !



Djan           Atyèute. N'in vótó waï mateïn pwo le konsē, pwo li feïn konsēyē. A la kwemwene son in trin dē konté ē dē fire la répartechon. Saré te min l'ē étó : traï d'Amou, dou d'Avó ?

Zozē           Dou d'Amou ē traï d'Avó sin saré pwor no on.na bwerta klaka.

Djan           L'aruvērin pā.

Zozē           T'ā chuiramin fi le kontye ē yē nyōu kē kwonye la kwemwene asē beïn kē tē. T'i pā étó prézedin pwo rin...

Djan           No dēyin ke son chèrzu traï d'Amou.

Zozē           Ē dou d'Avó.

Djan           Mi su la liste d'Amou yē feïn kandida sē me sovēnye beïn.

Zozē           Mē démande sin ke li dou dzevene van fire...

Djan           Atinchon no sarin pā mi solē ! Venyon.

Zozē           Dózērin prēdjē awi no... n'in pā mi li bwèimē tan aweja...

## Scène II

[Djan, Zozē, Bēzami]

Bēzami       Bon dzo. Yē nyōu pwo wo sarvi ?

Zozē         N'in démandó... Son tchuē a la fite ?

Bēzami       A la fite ? Le yōeu dzedze l'a invaï dē badené ! Pwo la fite fódre prēu atindre la pweblekachon dē vipre. Vize tcheri kākōn.

Djan         Réste fè. Ē veïn prēdjē on mwè. No sin bēnize dē pā vèr tra dē dzin. Dē dzo min waï son tra anemó. L'an tchuē invaï d'itre dēvan. L'an tchuē pwaïr d'itre daraï. Ē sē l'an pā pwaïr pwo lò, l'an pwaïr pwo le kwezeïn, le frère...

Bēzanmi      U la chwaïre !

Jean Ici, la sœur n'a peur de rien.

Benjamin Par devant... Mais, par derrière, la famille n'a pas été à la fête ces dernières semaines. Anna était toute agitée. Comme j'ai entendu dire en Ville : « On avait les nerfs à fleur de peau... »

### Scène III

[Jean, Joseph, Benjamin, Généreuse]

Généreuse Eh bien alors, je n'ai pas su qu'il y avait du monde... Bonjour à vous. Eh ! Benjamin... tu n'aurais pas pu servir ?

Benjamin Je n'ai pas osé leur enlever le plaisir de te voir. Le verre que tu bois, n'a pas même saveur si tu as regardé venir et partir une belle qui sait bien balancer les hanches.

Généreuse Tu as toujours la même mordache. Moqueur !

Jean C'est un peu trop tard. Il nous faut aller chercher des nouvelles. Sais-tu quelque chose ?

Généreuse Non. Je n'ai pas sorti le nez. Ils sont assez nombreux sans moi... Alors rien ?

Jean Non, merci bien. Tu viens, Joseph ? C'est bientôt le moment des publications.

Joseph Au revoir. Trois à eux... Deux à trois... Chacun se demande.

Benjamin Oui... Ici aussi...

Tiens ! L'autre génération...

### Scène IV

[Benjamin, Généreuse, Alexis, Amélie, Albert]

Généreuse Bon après-midi à tous. Je vais vous enlever les verres.

Djan                    Së, la chwaïre l'a pwaïr dē rin.

Bēzami                Pē dēvan... Mi, pē daraï, la famëye l'a pā ju grā li daraïrē  
sēnanē. Ana l'ére tota braflāye. Min l'i āwi dère bā in Vele :  
«Yë l'avé li nè a flòe dē pé...»

### Scène III

[Djan, Zozë, Bēzami, Jénéróze]

Jénéróze            Beïn adon, l'i pā chu ke y ére dē monde... Bon dzo a wo.  
Ē ! Bēzami... t'aré pā pwochu sarvi ?

Bēzami                L'i pā dózó lèu woté le plaïzi dē tē vèr. Le tche ke te bai  
l'atrëye pā paraï sē t'ā rādó vëni ē parti on.na dzeïnta kē sā  
beïn balansyë la kropo.

Jénéróze            T'ā tolon la mimwa gòrdze. Infwotyèu !

Djan                    L'ē on mwè tra tā. No fó alé tchartchë dē novëlë. Sā te kākë  
tsouze ?

Jénéróze            Na. L'i pā mētu le nā dēfòure. Y é.n a prèu sin mē...  
Adon, rin ?

Djan                    Na, gramasi. Te veïn Zozë ? L' ē d'abwo le mwomin di  
pweblekachon.

Zozë                    A rëwè. Traï pwo dou... Dou pwo traï... Tsekon sē  
démante.

Bēzami                Win... Së asebeïn...

                            Tò ! L'ātra jénérasyon !

### Scène IV

[Bēzami, Jénéróze, Alesi, Ameyé, Tyibè]

Jénéróze            Bon vipre a tchuë. Wize woté li.z izë.

- Albert            Bonjour. Une bouteille d'eau s'il vous plaît !
- Benjamin        C'est toute la fête que tu fais ? L'eau après les élections ? Ça n'a pas été comme l'aurait voulu le président du parti d'en Haut ?
- Albert            Quand il le fallait, nous avons fait ce qu'il fallait. Maintenant, nous sommes comme vous. Nous attendons la publication.
- Benjamin        Vous ne savez encore rien... Ce n'est pas la peine d'avoir les clés !
- Alexis            Personne n'en sait rien. Pour voir pousser ce bourgeon il faut être assis autour de la table du conseil.
- Benjamin        Toi tu es payé par la commune pour travailler la semaine. Bon. Le dimanche tu as congé. Mais Amélie, elle est secrétaire, assise au bureau. Or, aujourd'hui, le bureau est en train de faire les additions des élections. Qu'est-ce qu'elle fait alors, ici, maintenant, Amélie ?
- Amélie           Je ne suis pas payée pour ça. Je fais les extras quand le président me le demande. Et il ne m'a rien demandé ! Je prends mon dimanche comme vous.
- Albert            Tu fais le singe ? Tu ne sais pas, vraiment, pourquoi la secrétaire qui a toujours été à la commune le jour des élections, n'y est pas aujourd'hui ? Tu ne sais pas ?
- Benjamin        Non. Je ne suis pas conseiller, moi, je n'en sais rien.
- Amélie            Il ne faut pas oublier que je suis sur une liste. Est-ce que ce serait bien que je fasse le compte des voix que j'ai reçues... de mes voix ?
- Benjamin        Ce serait un danger... en trouver quarante deux et marquer quarante-cinq voix...
- Alexis            Mais si on fait une ânerie pareille, au bout de la feuille, quand tu fais les totaux, ça ne joue pas. Tu en as trois de trop.
- Benjamin        Mais si tu en as enlevé trois à Anna, ça fait le compte, non ?
- Albert            Amélie n'est pas en train de travailler, personne n'a répondu pourquoi ! Hein Benjamin ? Tu ne sais pas que la commune a reçu une lettre, il n'y pas une semaine... une lettre signée pas Madame Anna. Celle-ci menaçait le président de faire un recours au Conseil d'Etat si on candidat avait le droit de mettre le nez dans les décomptes du dépouillement.



- Tyibè Bon dzo. On.na bwotēde d'iwe sópli !
- Bēzami L'ē tota la fite ke te fi ? L'iwe apri li.z élēchon ? L'ē pā étó min l'aréi wolu le prézedin du partai d'Amou ?
- Tyibè | Kan fadive le fire n'in fi sin ke <sup>fadive</sup>falé. Ère, ne sin min wo. N'atinzin la pweblekachon.
- Bēzami Wo sāde kwo rin... L'ē pā la péna d'avai li fló !
- Alesi Nyou n'in sā rin. Pwo vère krètre sé bardzon fó itre chētē<sup>é</sup> uto dē la table du konsē.
- Bēzami Te t'i paya pē la kwemwene pwo travayē la senāne. Bon. La demindze t'ā kondjè. Mi Ameyé, l'ē sekretire, chētāye u buró. È waï, le buró l'ē in.n céure dē fire li.z adechon di-z élēchon. Ke fi adon, ère, sē, Ameyé ?
- Ameyé Si pā paya pwor sin. Fize li.z ēstra kan le prézedin mē demande. È m'a rin démandó ! Prinze ma demindze min wo.
- Tyibè Te fi le seindze ? Te sā pā in véretó pwortche la sekretire k'ē tolon étāye a la kwemwen<sup>w</sup> le dzo di.z élēchon, l'ē pā li waï ? Te sā pā ?
- Bēzami Na. Si pā konsēyē, yo, n'in si rin.
- Ameyé Fó pā ublé kē si su on.na liste. Saréi te beïn kē fazēse le kontye di wè kē l'i rēchu... di wè a mē ?
- Bēzami Saréi on dondjè... n'in trov<sup>é</sup>karantē dāwe ē marké karante feïn wè...
- Alesi Mi sē te fi on.na sonmeri deïnse, u bē dē la fwode, kan te fi li totó, sin dzēye pā. T'é.n ā traï dē tra.
- Bēzami Mi sē t'én.ā wotó traï a Ana sin fi le kontye, na ?
- Tyibè Ameyé l'ē pā in trin dē travayē, nyou l'a rēpondu pwortche ! In Bēzami ? Te sā pā... ke la kwemwene l'a rēchu on.na lētre, yē pā on.na senāne... on.na lētre sēnya pē Madame Ana. Stase menasyēve le prézedin dē fire on rekou<sup>r</sup> u Konsē d'Éta sē on kandida l'avé le draï dē mētre le nā din li kontye dē la votachon.

Amélie            Elle disait : « Je n'en suis pas, Amélie n'a pas plus de droit que moi ! »

Alexis            Je suis impatient de voir les résultats. Je vais regarder s'ils n'ont pas publié une feuille avec tout ça... Vous, restez ici. Pour le moment nous ne sommes pas dérangés.

Albert            On dirait que les gens, au dehors, s'excitent un peu.

### Scène V

[Benjamin, Généreuse, Amélie, Albert]

Généreuse        Je me demande où sont les nôtres ? Je ne vois pas Anna.

Albert            Elle est sûrement devant la commune, pour savoir si elle a gagné. Elle est encore plus pressée qu'Alexis.

Généreuse        Pour moi, elle est cachée en haut par dessus. Elle est pressée, oui. Mais elle a une monstre peur de ne pas arriver. Esther, hier soir, avait à faire à lui remonter le moral. Elle se donnait loin.

Amélie            Je crois qu'Alexis a trouvé ce qu'il voulait.

### Scène VI

[Benjamin, Généreuse, Alexis, Amélie, Albert]

Alexis            Abraham m'a donné la feuille des résultats. Voilà ! Il a fait cela tout de suite pendant qu'on faisait la publication. Il n'est pas tellement fort pour écrire. C'est tout mélangé. Il faudrait un van pour vaner tout cela.

Albert            Donne-moi ça. Tu es trop intéressé pour lire sans bégayer...

Alexis            Tiens. Tu connais mieux que moi les manies d'Abraham.

Benjamin        Dépêche-toi. Dans un moment, tous vont être ici.

Albert            D'abord les suffrages. Parti d'en Haut : 500. Parti d'en Bas : 495.

Amélie            Nous avons gagné.

Ameyé Yë dezé : «Yo n'in si pā, Ameyé l'a pā mi dē draï kē mē !»

Alesi Si on mwè prēsó dē vèr li rézultā. Vize rādē sē l'an pā sòrtaï on.na fwode awi to sin... Wo réstā sē. Pwo ère no sin pā dérandja.

Tyibè On deréi kē li dzin, fèure, s'āwedonon on mwè.

## Scène V

[Bēzami, Jénéróze, Ameyé, Tyibè]

Jénéróze Baï yó son li noutrē ? Vēye pā Ana.

Tyibè L'ē chuiramin dēvan la kwemwene, pwo savaï sē l'a ganya. L'ē kwo pyë prēsāye k'Alesi.

Jénéróze Pwor mē, l'ē katcha amou pē dēsu. L'ē prēsāye, win. Mi l'a on.na monstra pwaïr dē pā arevé. Tilounēta, yè ni, l'avé a fire a yui nyué li chókē. Sē bayëve yuin.

Ameyé Krēye k'Alesi l'a trovó sin ke wolé.

## Scène VI

[Bēzami, Jénéróze, Alesi, Ameyé, Tyibè]

Alesi Ābran m'a baya la fwode di kontye. Dò ! L'a fi sin kratye kan l'an fi la pweblekachon. L'ē pā tēlamin lèu pwo ékriré. L'ē to mēfó. Fódréi on van pwo ékreïrchē to sin.

Tyibè Bade mē sin. T'i tra intérécha pwo yère sin bésēyé...

Alesi Ti. Te kwonye myòeu kē mē li gónyē d'Ābran.

Bēzami Dépatse tē. Din on.na wèrbe son tchuë sē.

Tyibè D'abwo li suffraje. Partaï d'Amou : feïn flin karante. Partaï d'Avó. Katre flin nonante feïn.

Ameyé N'in ganya!

Albert            Parti d'en Haut : trois conseillers. Pari d'en Bas : deux conseillers...

Alexis            Mais pour les trois, il en a été proposé cinq...

Albert            Patience ! Ce n'est pas aligné.

Alexis            Sur la liste étaient dans l'ordre : Murisier, Victor, Antoine, Amélie et votre serviteur... Alexis.

Albert            Alors... Murisier : nonante-huit ; Victor : huitante et un ; Antoine : nonante-sept ; Amélie... oh ! : cent sept ; Alexis : cent un.

Amélie            Donne-nous ça dans l'ordre...

Albert            Sont nommés : Amélie, Alexis, Murisier. Viennent ensuite : Antoine et Victor. Les vieux à la maison ! Et juste pas le président... Ça va faire vilain.

Alexis            Je me demande ce que fera le président. Il était toujours un bout devant les autres.

Benjamin        Tu ne veux pas dire qu'il est capable de démissionner.

Alexis            J'en ai peur.

Amélie            Et à toi il faudra choisir. Conseiller ou chef des travaux.

Alexis            Et à toi, il ne faudra pas choisir aussi ?

Benjamin        Les résultats ne sont pas tous là. Il y a encore le parti d'en Bas. Ils ont deux conseillers, mais trois candidats sur la liste. Alors, premier, deuxième, troisième ! Allons donc !

Albert            Je lis comme je trouve. Anna : huitante ; Daniel Biselx : huitante-sept ; Jean Duay : septante-huit.

Alexis            Je vous le redis, mes amis d'en Haut : il nous faut partir pour entendre la décision des trois élus et préparer la votation pour le président, ce soir vers les cinq heures.

Albert            C'est moment de laisser la place. Salut à tous...

[Albert, Alexis, Amélie sortent]



- Tyibè            Partaï d'Amou : traï konsēyë. Partaï d'Avó : dou konsēyë.
- Alesi            Mi pwo li traï y é.n a feïn ke l'an étó propwozó...
- Tyibè            Pachinfle ! L'ē pā alenya.
- Alesi            Su la liste l'éran din l'òdre : Mwerejë, Vitòr, Twéne, Ameyé  
ē voutre vālē... Alesi.
- Tyibè            Adon... Mwerejë : nonante we (98), Vitòr : wetante on (81) ;  
Twéne : nonante sa (97) ; Ameyé... ó !!! : flin sa (107) ;  
Alesi : flin on (101).
- Ameyé            Badē no sin din l'òdre...
- Tyibè            L'an pasó : Ameyé, Alesi, Mwerejë. Venyon apri : Twéne ē  
Vitòr. Li.z inflyan a maïzon ! Ē jسته pā le prézedin... Sin va  
fire bre.
- Alesi            Mē demande sin ke faré le prézedin. L'ére tolon on tro  
devan li.z ātrē.
- Bēzami            Te vòeu pā dère ke l'ē din ne ka dē démechoné.
- Alesi            L'in.n i pwaïr.
- Ameyé            Ē a tē, fódre chèdre. Konsēyë u chēf di travó.
- Alesi            Ē a tē, fódre pā chèdre asebeïn ?
- Bēzami            Li kontye son pā fwòrnaï. Yē kwo le partaï d'Avó. L'an dou  
konsēyë, mi traï kandida su la liste. Adon, on, dou, traï !  
Omwe don !
- Tyibè            Yēze min le trove. Ana : wetante (80) ; Daniel Bizel :  
wetante sa (87) ; Djan dē Djuai : setante we (78).
- Alesi            Wo tòrne dère, mi.z ami d'Amou : no fó vëye pwo āwir la  
désejon di traï nómó ē aprésté la votachon du p~~r~~ézedin, ~~a~~ a  
ni, su li feïn.tch èure.
- Tyibè            L'ē tin dē lachë la plase. Salu a tchuë.

[Tyibè, Alesi, Ameyé sòrton.]

## Scène VII

[Benjamin, Généreuse]

Généreuse Anna est élue. Mais elle n'est pas la première...

Benjamin J'entends du bruit. Ils arrivent de dehors. Il nous faut faire de la place.

## Scène VIII

[Benjamin, Généreuse, Emile, Bernard, Etienne, puis Anna]

Emile Je suis fatigué de faire des politesses à tous. C'est bon d'être un peu entre nous...

Bernard Etienne, tu as la feuille. Donne-l  à maman. Elle ne sait encore rien. Elle n'est pas sortie avec nous.

Anna J'ai tout entendu ici quand Albert a donné les résultats.

Emile Tu es arrivée, mais juste. Surprise ?

Bernard Jean Duay est vraiment derrière. Il va faire vilain.

Anna Nous n'avons pas réussi à prendre le troisième. Pour la présidence, ça va être malaisé.

Emile Pour cinq heures, il nous faut donner au bureau communal le paquet de listes : Anne Tornay, présidente...

Bernard Nous avons toujours dit que la décision définitive, serait prise après les élections, quand les résultats sont connus. Alors, maintenant. Anna, tu fais ou tu ne fais pas la guerre de la présidence ?

Anna Nous ne pouvons pas prendre une décision sans savoir la décision des autres. Ils ont gagné, ils ont plus de conseillers que nous :  a c'est sûr. Mais question suivante : quels seront les trois qui restent pour travailler ? Murisier a sûrement une grande colère d'être le dernier. Il a un jour menacé les siens qu'il ne resterait pas s'il n'avait pas une belle élection. Il n'a pas eu une belle élection. Les deux de devant ne peuvent pas être conseillers et garder leur place.

## Scène VII

[Bēzami, Jénéróze]

Jénéróze     Ana l'ē sòrtaïte. Mi l'ē pā la promyère...

Bēzami     Yē dē mēne. L'aruvon dē fòeure. No fó fire plase.

## Scène VIII

[Bēzami, Jénéróze, Milon, Barnā, Tyénon pwaï Ana]

Milon     Si lanyā dē fire dē gónyē a tchuē. L'ē bon d'itre on mwè intrē no...

Barnā     Tyénon, t'ā la fwode. Bade a mame. Yē sā kwo rin. L'ē pā sòrtaïte aṽi no.

Ana     L'i to āwi sē, kan Tyibè l'a baya li rézeta.

Milon     T'i arevāye, mi jeste. Sòrpraïze ?

Barnā     Djan de Djuaï l'ē fran daraï. Va fire bre.

Ana     N'in pā rusai a prindre le traïjeme. Pwo la prézedinfle, sin va itre maléja.

Milon     Pwo feïn.tch èeure no fó bayē u buró dē la kwemwene le patchē di listē : Ana Tórnaï, prézedinte...

Barnā     N'in tolon dē kē la désejon daraïre, n'alín la prindre apri li vótachon, kan le rézeta l'ē kwonyu. Adon, ēre. Ana, te fi u te fi pā la dyère dē la prézedinfle ?

Ana     No pèuzin pā prindre on.na désejon sin savaï la désejon di.z ātrē. L'an ganya, l'an mi dē konsēyē kē no : sin l'ē chuir. Mi, ātra kēchon : keïn sarin li traï kē réston pwo travayē ? Mwerejē l'a chuiramin on.na bwerta radze d'itre le daraï. L'a on dzo menaflya li chon kē sobréré pā sē l'avé pā on.na bóna élēchon. L'a pā ju on.na bóna élēchon. Li dou dē dēvan pwan pā itre konsēyē ē wardé lè plase.

Benjamin      Ils peuvent rester là, à condition de devenir... président. Amélie ou Alexis...

Bernard        Moi je vois volontiers Alexis donner sa démission et laisser la place à Antoine.

Emile            Mais, si Murisier démissionne aussi, les deux anciens seront là, et ils devront choisir le président entre Amélie, Antoine et Victor !!!

Etienne         Dans cette situation, maman a encore sa chance.

Anna            Etienne, va faire un tour par en haut. Nous avons besoin de savoir avec certitude ce qu'ils vont faire.

Etienne         Ils ne vont pas me le dire à moi.

Anna            Ecoute. Les trois qui restent et le président ! Montre-moi ce que tu sais faire... maintenant ! Demain ça ne me sert à rien !

Etienne         J'y vais.

## Scène IX

[Benjamin, Généreuse, Emile, Bernard, Anna]

Bernard        Pas plus Etienne que Victor peut être président. Si le vieux leur tourne le dos, ils proposeront Amélie

Anna            Ils n'osent pas... Une femme ! Eh, eh, eh... une gamine.

Emile            Anne, il ne faut pas oublier que nous avons beaucoup travaillé pour dire aux gens de La Vallo que le moment était venu de donner à une femme les clés de la commune !

Anna            Oui... mais à moi ! Seulement à moi !

Généreuse      Ça peut arriver. Tu fais un monstre travail pour toi... Eh !... Moi, l'année passée, je me suis fais une belle robe pour le dimanche. Mais elle était trop serrée aux épaules. Je l'ai donnée à Esther...

Benjamin       Et vous Anna, allez-vous donner la place à une autre ? Une place trop large pour les voix que nous avons eues ?



Bēzami Pwan sobré li, a kondechon dē dēvēni... prézedin. Ameyé u Alesi...

Barnā Yo vēye prèu Alesi bayë la démechon, lachë la plase a Twéne.

Milon Mi, sē Mwerejē sē wote asebeïn, li dou <sup>2.</sup>anflyan saran li, ē ye dēvrin chëdre le prézedin intrē Ameyé, Twéne ē Vitór !!!

Tyénon Deïnse mame l'a kwo dē chance.

Ana Tyénon va fire on to pē d'amou. N'in manke dē savaï dē chuir sin ke van fire.

Tyénon Van pā mē dëre a mē.

Ana Ātchëute. Li traï ke réston ē le prézedin ! Mwotra mē sin ke te sã fire... ëre ! Dëman l'i pā manke !

Tyénon Vize.

## Scène IX

[Bēzami, Jénéróze, Milon, Barnā, Ana]

Barnā Pā mi Twéne kē Vitòr pwan fire li prézedin. Sē l'anflyan lòe vrëye l'ëtsëne, van propwozé Ameyé.

Ana Dózon pā... on.na fëne ! E, e, e... on.na kròye <sup>gòdjëndə</sup> bardatche.

Milon Ana, fó pā ublé ke n'in brāmin travaya pwo dëre a dzin dē La Való ke le tin l'ère arevó dē bayë a on.na fëne li fló dē la kwemwene !

Ana Win... mi a mē ! Solamin a mē !

Jénéróze Sin pëu arevé. Te fi on lerde travó pwor tē... Ē... Yo, l'an pasó, mē si fi on.na dzeïnta goune pwo la demindze. Mi l'ère tra sarāye i.z épālë. La l'i baya a Tilounëte...

Bēzami Ē wo Ana, alā wo bayë la plase a on.n ätre. Onna plase tra lardze pwo li wè ke n'in ju ?

Anna Je vais vous demander à chacun une réponse. Oui ou non. Sans me donner des explications. Je ne sais qu'en faire. Alors : Si je me porte candidate à la présidence contre la secrétaire Amélie, aurai-je, oui ou non, une chance de gagner ? Oui ou non !

Emile?

Emile Na.

Anna Bernard ?

Bernard Na.

Anna Généreuse ?

Généreuse Tu as une chance.

Anna Chance d'être première ?

Généreuse ... Non... Oui...

Anna Benjamin ?

Benjamin Il faut me pardonner mais... Non.

Bernard Nous n'avons peut-être pas assez pensé à ceci : Si Murisier se désiste, ça fera un monstre tremblement chez eux.

Emile Oh ?... Une dizaine qui n'iront pas voter. Ce n'est pas assez pour faire la différence. Nous avons quand même eu une vingtaine de voix de moins.

Anna Nous ne voulons pas partir pour perdre. Mais il est désagréable de rester là, impuissant, et de ne rien faire.

Benjamin Si l'ancien président leur tourne le dos et qu'ils se chicanent un peu, ils ne seront peut-être pas d'accord de porter Amélie. S'ils choisissent Antoine, la moitié n'a pas confiance en lui. Alors, pour sortir d'embarras, ils peuvent penser à aller chercher un président d'en Bas. Ils ont fait ça à Vollèges, il y a huit ans.

Anna C'est vrai. Mais alors nous avons tous pensé que le Merdenson avait énormément débordé dans les chambres du village.

Emile Si tu crois ça possible, il te faut essayer.

Bernard Croire pour se faire plaisir c'est une chose. Mais croire juste c'est mieux ! Antoine n'est pas capable d'être président. Eh bien, le

Ana Vize wo demandé a tsekon on.na réponse. Win u na. Sin mē fire dē.z ēsplekachon. L'in.n i pā manke. Adon : Sē me fize pwòrté ā la prézedinfle kontre la sekretire Ameyé, l'aré win u na on.na chance dē ganyë ? Win u na ! - Milon ?

Milon Na.

Ana Barnā ?

Barnā Na.

Ana Jénéróeze ?

Jénéróeze T'ā dē chance...

Ana Chance d'itre promyère ?

Jénéróeze ... Na... Win...

Ana Bēzami ?

Bēzami Fó mē fire ēskuze, mi... Na.

Barnā N'in pētitre pā prèu mwezó a sose : Sē Mwerejē sē wóte, sin faré on monstre trinblēmin tchë lò.

Milon Ó ?... On.na dyezéne kē l'irin pā vóté. L'ē pā prèu pwo fire la dēfērenfle. N'in kan mimwe ju on.na vinténe dē wè dē min.

Ana No wolin pā parti pwo pèdre. Mi l'ē maléja dē sobré li, inban, ē dē rin fire.

Bēzami Sē le yœu prézedin lòe vrēye l'êtsēne ē kē sē tsinkanyon on mwè, sarin pētitre pā d'akò dē pòrté Ameyé. Sē chèrzon Twène, la mētya l'an pā bōna fwè a yui. Adon, pwo sòrti dē péne, pwan pinsé d'alé trové on prézedin d'Avó. L'an fi sin a Wolédze yē we.t an.

Ana L'ē véré. Mi adon n'in tchuë pinsó kē le Mardinflon l'avé tsarēya a to du din li paillē du dzenó.

Milon Sē tē kraï sin pwesible, te fó éprœuvé.

Barnā Krère pwo sē fire plaïzi l'ē on.na tsouze. Mi krère jeste l'ē myœu ! Twéne l'ē pā din. ne ka d'itre prézedin. È beïn, le

Emile            Il te faudra bien cesser de penser comme ça. Pour quatre ans, le rêve est fini. Si tu as vraiment envie de faire de la politique, il te faut dire oui, maintenant, à ce qui est possible.

Bernard        Et le possible, c'est la vice-présidence. Rien d'autre.

Etienne        Abraham m'a demandé de ne pas traîner.

Anna            Et toi, mon fils, veux-tu que maman courbe l'échine devant la petit Amélie ?

Etienne        J'aimerais bien le faire pour toi, mais elle ne m'a pas demandé à moi de m'atteler avec elle, elle m'a seulement demandé de voter pour elle... Et je l'ai rajoutée... Moi je pense qu'elle est moins dure que toi.

Anna            Espèce de crétin ! Mais qu'est-ce que j'ai fait au bon Dieu pour ne pas être mieux entourée que ça ?

Benjamin      Madame Anna ! Vous n'avez pas eu besoin de personne pour décider de viser la présidence. Il ne vous pas compter sur nous pour prendre la vice-présidence. Vous avez visé, vous avez tiré, mais le coup est arrivé trop bas. C'est une chance qu'une bête se trouvait là ! Allez-vous la laisser ?

Anna            Il me semble que je suis partie avec la grande faux pour faucher de larges ornes... et tout ce que je peux faire c'est de couper à la faucille de petits talus !

Généreuse     Je vais vous ouvrir une bouteille pour arroser tout ça.

Etienne        Alors, maman ?

Anna            Oui !... Mais pour moi seulement une camomille !

**Fin**  
**de la pièce**



- Milon Tē fódre prèu débanké dē pinsé deïnse. Pwo katre ani, le sondze l'ē flou. Sē t'ā kwaïte dē fire dē la pwolitike tē fó dère win, ère, u pwesible.
- Barnā Ē le pwesible l'ē la vise prézedinfle. Rin d'ātre.
- Tyénon Ābran m'a démandó dē pā tra tréné.
- Ana Ē te, mon fē, vòeu te kē mame kwòrbése l'étsene dēvan la ~~la~~ *wen* kròye Ameyé ?
- Tyénon L'amēréi prèu le fire pwor tē, mi m'a pā démandó a mē dē mē kwoblé awi yē, m'a solamin démandó dē vóté pwo yē... Ē la l'i mētyua... Yo krēye kē l'ē pā atan āpre kē tē.
- Ana Krētēnaye ! Mi ke l'i fi u bon Dycé pwo pā itre mycèu inveronāye kē sin ?
- Bēzami Madame Ana ! Wo.z aï pā ju manke dē nyow pwo désidé dē méryē la prézedinfle. Wo fó pā konté su no pwo prindre la vise prézedinfle. Wo.z aï méryó, wo.z aï trēya, mi le kou l'ē arevó dézo. L'ē on.na chance k'on.na bitche sē trovāve li ! Alā wo la lachē ?
- Ana Mē sinble ke si partaïte awi la grósa fa pwo sēyē dē lārdzē òrnē... ē to sin ke pwaï kwo fire l'ē dē myandé dē krwè mwolā !
- Jénéróze Vize wo.z uvri on.na bwotēde pwo èrdjē to sin.
- Tyénon Adon, mame ?
- Ana Win !.... Mi pwor mē solamin on.na Kamomiye !

## Feïn dē la pyëfle

## SOMMAIRE

|          |         |
|----------|---------|
| ACTE I   | 01 – 11 |
| ACTE II  | 12 – 24 |
| ACTE III | 25 – 35 |

**COMEDIES**  
*de René Berthod*  
**en patois d'Orsières**

|                                                                                     |                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| La Vargonye dē la famēye<br>créée à Praz-de-Fort, le 6 décembre 2002                | Li Bēson<br>créée à Praz-de-Fort, le 7 décembre 2012                      |
| On dzo min li.z ātre<br>créée à Praz-de-Fort, le 6 décembre 2003                    | Le dzēnēyœu atramin<br>créée à Praz-de-Fort, le 5 décembre 2013           |
| Ēre n'in trēya<br>créée à Orsières, le 6 décembre 2004                              | La Vargonye dē la famēye [II]<br>créée à Praz-de-Fort, le 5 décembre 2014 |
| La Sepe u vaïr<br>u la sòrpraïze u tēstamin<br>créée à Orsières, le 6 décembre 2005 | La Pētaranye<br>créée à Praz-de-Fort, le 5 décembre 2015                  |
| L'Amēretcheïn<br>créée à Orsières, le 7 décembre 2006                               | Prézedinte a La Való<br>créée à Praz-de-Fort, le 7 décembre 2016          |
| Li.z an tchuë tchuó<br>créée à Praz-de-Fort, le 7 décembre 2007                     |                                                                           |
| Le tarmēne<br>créée à Praz-de-Fort, le 7 décembre 2008                              |                                                                           |
| L'alokachon<br>créée à Praz-de-Fort, le 7 décembre 2009                             |                                                                           |
| La mētre dē la bāre<br>créée à Praz-de-Fort, le 7 décembre 2010                     |                                                                           |
| L'Ilon dē londza ya<br>créée à Praz-de-Fort, le 7 décembre 2011                     |                                                                           |